

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Part Two Article 14

By Timothy Kirkhope MEP

Status: Member

PRAESIDIUM	TIMOTHY KIRKHOPE MEP
<u>Article 14 : [Judicial cooperation in civil matters]</u> 1. The Union shall develop judicial cooperation in civil matters based on the principle of mutual recognition of judgments and decisions in extrajudicial cases. Such cooperation shall include the adoption of measures for the approximation of national laws having cross-border implications. 2. To this end, the European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws aiming inter alia to ensure: – the mutual recognition and enforcement between Member States of judgments and decisions in extrajudicial cases; – the cross-border service of judicial and extrajudicial documents; – the compatibility of the rules applicable in the Member States concerning the conflict of laws and of jurisdiction; – cooperation in the taking of evidence; – a high level of access to justice; – the good functioning of civil proceedings, if necessary by promoting the compatibility of the rules on civil procedure applicable in the Member States; – the development of measures of preventive justice and alternative methods of dispute settlement; – support for the training of the judiciary	<u>Article 14 : [Judicial cooperation in civil matters]</u> 1. The <i>Community</i> shall develop judicial cooperation in civil matters based on the principle of mutual recognition of judgments and decisions in extrajudicial cases. 2. To this end, the European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt <i>European Community</i> laws aiming inter alia to ensure: – the mutual recognition between Member States of judgments and decisions in extrajudicial cases; – the cross-border service of judicial and extrajudicial documents; – the compatibility of the rules applicable in the Member States concerning the conflict of laws and of jurisdiction; – cooperation in the taking of evidence; – <i>DELETE</i> – <i>DELETE</i> – <i>DELETE</i> – <i>DELETE</i> .

PRAESIDIUM	TIMOTHY KIRKHOPE MEP
<p>and judicial staff.</p> <p>3. The Council, on a proposal from the Commission, shall unanimously adopt laws and framework laws concerning family law; it shall act after consulting the European Parliament. The European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws concerning parental responsibility.</p>	<p><i>DELETE</i></p>

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : 14 (part II of the Constitution)

Suggestion for protocol :

**By Ms / Mr : G.M de Vries
 T.J.A.M. de Bruijn**

Status : Members

Article 14 : [Judicial cooperation in civil matters]

1. ~~4.~~—The Union shall develop, in so far as necessary for ~~cross border cooperation~~, judicial cooperation in civil matters based on the principle of mutual recognition of judgments and decisions in extrajudicial cases. Such cooperation shall include the adoption of measures for the approximation of national laws having cross-border implications.
2. To this end, the European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws aiming, inter alia to ensure:
- the mutual recognition and enforcement between Member States of judgments and decisions in extrajudicial cases;
 - the cross-border service of judicial and extrajudicial documents;
 - the compatibility of the rules applicable in the Member States concerning the conflict of laws and of jurisdiction;
 - cooperation in the taking of evidence;
 - a high appropriate level of access to justice;
 - the good functioning of civil proceedings, if necessary by promoting the compatibility of the rules on civil procedure applicable in the Member States;

- the development of measures for alternative methods of dispute settlement;
- ~~support for the training of the judiciary and judicial staff.~~

3. The Council may adopt measures for the education and training of judges and judicial staff of the Member States in the field of judicial cooperation in civil matters.

4. As far as the measures referred to in the previous paragraph concern family law, the Council shall act unanimously on a proposal from the Commission and after consulting the European Parliament.

~~3. The Council, on a proposal from the Commission, shall unanimously adopt laws and framework laws concerning family law; it shall act after consulting the European Parliament. The European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws concerning parental responsibility.~~

Explanation (if any) :

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article : 14, par. 3, partie II

Déposée par M. Olivier DUHAMEL
M. Caspar EINEM
M. Ben FAYOT
M. Luis MARINHO
Mme Anne VAN LANCKER

Qualité: - Membres

Mme Pervenche BERÈS
Mme Maria BERGER
M. Carlos CARNERO
Mme Elena PACIOTTI

Qualité: - Suppléants

Spazio di libertà, sicurezza e giustizia. Parte II

Articolo 14 : [Cooperazione giudiziaria in materia civile]

3) (*25 parole soppresse*). Il Parlamento europeo e il Consiglio adottano, secondo la procedura legislativa, leggi e leggi quadro in materia di responsabilità genitoriale *e sugli aspetti del diritto di famiglia che hanno rilievo transnazionale, oltre che su altri aspetti del diritto di famiglia indicati dal Consiglio a maggioranza qualificata rinforzata, su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo.*

Explication éventuelle :

Il Consiglio non può adottare leggi, ma può, eventualmente deliberando all'unanimità, ampliare in alcuni settori le basi giuridiche per la adozione della legislazione dell'Unione. (Vedi anche art. 16, ultimo alinea). Gli Stati membri già oggi nell'ambito della Convenzione dell'Aja concludono accordi sui più diversi aspetti di rilievo transnazionale di materia di diritto di famiglia.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article : 14, par. 3, partie II

Déposée par M. Olivier DUHAMEL
M. Caspar EINEM
M. Ben FAYOT
Mme Linda McAVAN
M. Luis MARINHO
Mme Anne VAN LANCKER

Qualité: - Membres

Mme Pervenche BERÈS
Mme Maria BERGER
M. Carlos CARNERO
Mme Elena PACIOTTI
Mme Helle THORNING-SCHMIDT

Qualité: - Suppléants

Spazio di libertà, sicurezza e giustizia. Parte II

Articolo 14 : [Cooperazione giudiziaria in materia civile]

3) (*25 parole soppresse*). Il Parlamento europeo e il Consiglio adottano, secondo la procedura legislativa, leggi e leggi quadro in materia di responsabilità genitoriale *e sugli aspetti del diritto di famiglia che hanno rilievo transnazionale, oltre che su altri aspetti del diritto di famiglia indicati dal Consiglio all'unanimità, su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo.*

Explication éventuelle :

Il Consiglio non può adottare leggi, ma può, eventualmente deliberando all'unanimità, ampliare in alcuni settori le basi giuridiche per la adozione della legislazione dell'Unione. (Vedi anche art. 16, ultimo alinea). Gli Stati membri già oggi nell'ambito della Convenzione dell'Aja concludono accordi sui più diversi aspetti di rilievo transnazionale di materia di diritto di famiglia.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article :14

Déposée par Madame: Maria Eduarda de Azevedo / António Nazaré Pereira

Qualité : - Membre / Suppléant

Article 14

2)

- le bon **et célèbre** déroulement des procédures civiles

Explication éventuelle :

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article:

14 (Partie II, JAI)

Déposée par Monsieur:

Erwin Teufel

Qualité:

Membre

Texte du Praesidium

- (1) Die Union entwickelt eine justizielle Zusammenarbeit in Zivilsachen, die auf dem Grundsatz der gegenseitigen Anerkennung gerichtlicher und außergerichtlicher Entscheidungen basiert. Diese Zusammenarbeit umfasst den Erlass von Maßnahmen zur Angleichung der einzelstaatlichen Rechtsvorschriften mit etwaigen grenzüberschreitenden Bezügen.
- (2) Zu diesem Zweck erlassen das Europäische Parlament und der Rat nach dem Gesetzgebungsverfahren Gesetze und Rahmengesetze, die unter anderem Folgendes sicherstellen sollen:
- die gegenseitige Anerkennung und die Vollstreckung gerichtlicher und außergerichtlicher Entscheidungen zwischen den Mitgliedstaaten;
 - die grenzüberschreitende Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke;
 - die Vereinbarkeit der in den Mitgliedstaaten geltenden Kollisionsnormen und Vorschriften zur Vermeidung von Kompetenzkonflikten;
 - die Zusammenarbeit bei der Erhebung von Beweismitteln;
 - ein hohes Niveau hinsichtlich des Zugangs zum Recht;
 - die reibungslose Abwicklung von Zivilverfahren, erforderlichenfalls durch Förderung der Vereinbarkeit der in den Mitgliedstaaten geltenden

Amendement proposé

- (1) Die Union entwickelt eine justizielle Zusammenarbeit in Zivilsachen, die auf dem Grundsatz der gegenseitigen Anerkennung gerichtlicher und außergerichtlicher Entscheidungen basiert. Diese Zusammenarbeit umfasst den Erlass von Maßnahmen zur Angleichung der einzelstaatlichen Rechtsvorschriften mit ~~etwaigen~~ grenzüberschreitenden Bezügen.
- (2) Zu diesem Zweck erlassen das Europäische Parlament und der Rat nach dem Gesetzgebungsverfahren Gesetze und Rahmengesetze, die unter anderem Folgendes sicherstellen sollen:
- die gegenseitige Anerkennung und die Vollstreckung gerichtlicher und außergerichtlicher Entscheidungen zwischen den Mitgliedstaaten;
 - die grenzüberschreitende Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke;
 - die Vereinbarkeit der in den Mitgliedstaaten geltenden Kollisionsnormen und Vorschriften zur Vermeidung von Kompetenzkonflikten;
 - die Zusammenarbeit bei der Erhebung von Beweismitteln;
 - ein hohes Niveau hinsichtlich des Zugangs zum Recht **bei grenzüberschreitenden Sachverhalten**;
 - die reibungslose Abwicklung von Zivilverfahren, erforderlichenfalls durch

zivilrechtlichen Verfahrensvorschriften;

- die Entwicklung von Maßnahmen der präventiven Justiz und von alternativen Methoden für die Beilegung von Streitigkeiten;
- Unterstützung bei der Ausbildung von Richtern und Staatsanwälten sowie Justizbediensteten.

Förderung der Vereinbarkeit der in den Mitgliedstaaten geltenden zivilrechtlichen Verfahrensvorschriften;

- ~~– die Entwicklung von Maßnahmen der präventiven Justiz und von alternativen Methoden für die Beilegung von Streitigkeiten;~~
- Unterstützung bei der **Fortbildung** von Richtern und Staatsanwälten sowie Justizbediensteten.

Hinsichtlich der familienrechtlichen Aspekte handelt der Rat dabei einstimmig auf Vorschlag der Kommission nach Anhörung des Europäischen Parlaments.

- (3) Der Rat erlässt auf Vorschlag der Kommission einstimmig Gesetze und Rahmengesetze betreffend das Familienrecht; er beschließt nach Anhörung des Europäischen Parlaments. Das Europäische Parlament und der Rat erlassen nach dem Gesetzgebungsverfahren Gesetze und Rahmengesetze betreffend die elterliche Verantwortung.

- ~~(3) Der Rat erlässt auf Vorschlag der Kommission einstimmig Gesetze und Rahmengesetze betreffend das Familienrecht; er beschließt nach Anhörung des Europäischen Parlaments. Das Europäische Parlament und der Rat erlassen nach dem Gesetzgebungsverfahren Gesetze und Rahmengesetze betreffend die elterliche Verantwortung.~~

Begründung:

Abs. 1

Ein grenzüberschreitender Bezug ist wesentliche Voraussetzung für das Tätigwerden der Union und muss in jedem Fall gegeben sein. Seine Notwendigkeit ergibt sich aus dem Grundsatz der Subsidiarität.

Hinweis: Die englische Fassung enthält keine Entsprechung für den Begriff „etwaig“ (bzw. „susceptible“ in der französischen Originalfassung).

Abs. 2

5. Spiegelstrich

Es sollte wie auch beim 2. Spiegelstrich klar gestellt werden, dass die Europäische Union ausschließlich bei grenzüberschreitenden Sachverhalten gesetzgeberisch tätig werden kann.

7. Spiegelstrich

Die Begriffe der „präventiven Justiz“ und der „alternativen Methoden für die Beilegung von Streitigkeiten“ sind äußerst unbestimmt und daher als Kompetenzzuweisung nicht geeignet. Sie umfassen so unterschiedliche Sachverhalte wie etwa die Mediation, die Schiedsgerichtsbarkeit und die Schlichtung, bei denen es noch eingehender Prüfung bedarf, ob sie überhaupt gesetzlich geregelt werden sollten (vgl. Grünbuch über alternative Streitbeilegung im Zivil- und Handelsrecht (KOM

(2002) 196 endg.).

8. Spiegelstrich

Die zum Kernbereich mitgliedstaatlicher Zuständigkeit gehörende Ausbildung von Justizbediensteten soll nicht in die Zuständigkeit der EU fallen.

Abs. 2 UAbs. 2 (neu) und Abs. 3

Bei Absatz 3 handelt es sich um eine Sonderregelung für die *justizielle Zusammenarbeit* in Zivilsachen im Sinne der Absätze 1 und 2 hinsichtlich des Gesetzgebungsverfahrens und nicht um eine Zuständigkeit zur Regelung auch des *materiellen* Familienrechts. Dies kommt mit der vorgeschlagenen Formulierung in Absatz 2 besser zum Ausdruck und beugt Missverständnissen vor.

Dabei sollten wie bisher *alle* familienrechtlichen Aspekte der Einstimmigkeit unterfallen. Eine unterschiedliche Regelung für das Recht der elterlichen Verantwortung und das sonstige Familienrecht ist nicht praktikabel, da die beiden Bereiche sich kaum trennen lassen.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article:

14 (Part Two, JHA)

By Mr:

Erwin Teufel

Status:

Member

Text of the Praesidium

Proposed Amendment

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(1) The Union shall develop judicial cooperation in civil matters based on the principle of mutual recognition of judgments and decisions in extrajudicial cases. Such cooperation shall include the adoption of measures for the approximation of national laws having cross-border implications.</p> <p>(2) To this end, the European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws aiming inter alia to ensure:</p> <ul style="list-style-type: none">– the mutual recognition and enforcement between Member States of judgments and decisions in extrajudicial cases;– the cross-border service of judicial and extrajudicial documents;– the compatibility of the rules applicable in the Member States concerning the conflict of laws and of jurisdiction;– cooperation in the taking of evidence;– a high level of access to justice;– the good functioning of civil proceedings, if necessary by promoting the compatibility of the rules on civil procedure applicable in the Member States;– the development of measures of preventive justice and alternative methods of dispute settlement;– support for the training of the judiciary | <p>(1) The Union shall develop judicial cooperation in civil matters based on the principle of mutual recognition of judgments and decisions in extrajudicial cases. Such cooperation shall include the adoption of measures for the approximation of national laws having cross-border implications.</p> <p>(2) To this end, the European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws aiming inter alia to ensure:</p> <ul style="list-style-type: none">– the mutual recognition and enforcement between Member States of judgments and decisions in extrajudicial cases;– the cross-border service of judicial and extrajudicial documents;– the compatibility of the rules applicable in the Member States concerning the conflict of laws and of jurisdiction;– cooperation in the taking of evidence;– a high level of access to justice where cross-border issues are concerned;– the good functioning of civil proceedings, if necessary by promoting the compatibility of the rules on civil procedure applicable in the Member States;– the development of measures of preventive justice and alternative methods of dispute settlement;– support for further training of the judi- |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

and judicial staff.

ciary and judicial staff.

With respect to aspects of family law the Council, on a proposal from the Commission, shall act unanimously and after consulting the European Parliament.

(3) The Council, on a proposal from the Commission, shall unanimously adopt laws and framework laws concerning family law; it shall act after consulting the European Parliament. The European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws concerning parental responsibility.

~~(3) The Council, on a proposal from the Commission, shall unanimously adopt laws and framework laws concerning family law; it shall act after consulting the European Parliament. The European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws concerning parental responsibility.~~

Explanation:

Paragraph 1

The English version does not contain a term that corresponds to the expression "susceptible" of the French original. However, the English version reflects the principle, that cross-border implications are an essential precondition for Union action in this field and must therefore be given in any case. Its necessity results from application of the principle of subsidiarity.

Paragraph 2

5th indent

As in the case of the 2nd indent it should be clarified that the European Union can only act if and when transnational issues are concerned.

7th indent

The terms "preventive justice" and "alternative methods of dispute settlement" are extremely vague and therefore unsuitable as a means to delineate powers. They extend to such diverse issues as community and social mediation, arbitration and adjudication. Only further scrutiny will tell whether these issues need to be settled by law (cf. Green Paper on alternative dispute resolution in civil and commercial law (COM/2002/196 final)).

8th indent

The competences for the vocational training of members of the judiciary and judicial staff are an essential part of Member State responsibilities and should therefore not be transferred to the European Union.

Paragraph 2 subparagraph 2 (new) and Paragraph 3

Paragraph 3 is a special rule on legislative procedures as far as *judicial cooperation* in civil matters (as laid down in paragraphs 1 and 2) is concerned. It is not a conferral of powers to regulate *substantive* family law. This is clarified by the proposed changes and shall prevent misunderstandings.

As before, all issues of family law should be subject to unanimous decision. Differing rules for the law of parental care and custody vs. substantive family law are impractical as these areas cannot possibly be dealt with separately.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article: 14^{bis} (Partie II, JAI)

Déposée par Monsieur: Erwin Teufel

Qualité: Membre

Texte du Praesidium

Amendement proposé

Das Europäische Parlament und der Rat können nach dem Gesetzgebungsverfahren Rahmengesetze zur Angleichung des materiellen Zivilrechts der Mitgliedstaaten in den Bereichen Vertragsrecht, Handels- und Gesellschaftsrecht sowie gemeinschaftsweiter gewerblicher Rechtsschutz und Urheberrecht erlassen. Im Übrigen ist im Bereich des materiellen Zivilrechts ein Rückgriff auf andere Rechtsgrundlagen sowie eine Harmonisierung aufgrund Teil I Artikel 16 ausgeschlossen.

Begründung:

Ein Bedarf für die Angleichung des materiellen Zivilrechts bei grenzüberschreitenden Sachverhalten besteht schon nach dem bisherigen Stand der Integration. Die betroffenen Rechtsbereiche sollten aber ausdrücklich benannt und präzisiert werden. Über die genannten Bereiche hinaus muss eine Harmonisierung ausgeschlossen sein.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article: 14^{bis} (Part Two, JHA)

By Mr: Erwin Teufel

Status: Member

Text of the Praesidium

Proposed Amendment

The European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws for the approximation of substantive civil law concerning contract law, commercial law and law of associations as well as community-wide industrial property and copyright law. Beyond these areas of substantive civil law a resort to other legal bases or harmonization under Article 16, Part One, for purposes of approximating national law is excluded.

Explanation:

Already at the current level of integration there is a need for approximation of substantive civil law in cross-border cases. The legal areas which are concerned have to be named explicitly and in detail. Beyond these areas harmonization must be excluded.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Part Two, Article 14:

By: Brok, Giannakou, Santer, van der Linden

Status: Members

Text of the Praesidium

Proposed Amendments

Part Two: of the Constitution

Part Two: of the Constitution

Title ...: Area of freedom, security and justice

Title ...: Area of freedom, security and justice

Chapter 2: Judicial cooperation in civil matters

Chapter 2: Judicial cooperation in civil matters

Article 14 : [Judicial cooperation in civil matters]

Article 14 : [Judicial cooperation in civil matters]

1. The Union shall develop judicial cooperation in civil matters based on the principle of mutual recognition of judgments and decisions in extrajudicial cases. Such cooperation shall include the adoption of measures for the approximation of national laws having cross-border implications.

1. The Union shall develop judicial cooperation in civil matters based on the principle of mutual recognition of judgments and decisions in extrajudicial cases. Such cooperation shall include the adoption of measures for the approximation of national laws having cross-border implications.

2. To this end, the European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws aiming inter alia to ensure:

2. To this end, the European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws aiming inter alia to ensure:

– the mutual recognition and enforcement between Member States of judgments and decisions in extrajudicial cases;

– the mutual recognition and enforcement between Member States of judgments and decisions in extrajudicial cases;

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> – the cross-border service of judicial and extrajudicial documents; – the compatibility of the rules applicable in the Member States concerning the conflict of laws and of jurisdiction; – cooperation in the taking of evidence; – a high level of access to justice; – the good functioning of civil proceedings, if necessary by promoting the compatibility of the rules on civil procedure applicable in the Member States; – the development of measures of preventive justice and alternative methods of dispute settlement; – support for the training of the judiciary and judicial staff. | <ul style="list-style-type: none"> – the cross-border service of judicial and extrajudicial documents; – the compatibility of the rules applicable in the Member States concerning the conflict of laws and of jurisdiction; – cooperation in the taking of evidence; – a high level of access to justice; – the good functioning of civil proceedings, if necessary by promoting the compatibility of the rules on civil procedure applicable in the Member States; – the development of measures of preventive justice and alternative methods of dispute settlement; – support for the training of the judiciary and judicial staff. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

<p>3. The Council, on a proposal from the Commission, shall unanimously adopt laws and framework laws concerning family law; it shall act after consulting the European Parliament. The European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws concerning parental responsibility.</p>	<p>3. The Council, on a proposal from the Commission, shall unanimously adopt laws and framework laws concerning aspects relating to family law with regard to para 1; it shall act after consulting the European Parliament. The European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws concerning parental responsibility.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Explanation:

para 3 should make clear that family law with regard to the procedural provisions of para 1 is meant here. Any provisions dealing with substantive family law would require an exact formulation as to which aspects should be under the Union legislation.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article 14, Partie II, Espace de liberté, de sécurité et de justice

Déposée par Messieurs : Ernâni Lopes et Manuel Lobo Antunes

Qualité : - Membre et suppléant -

- Article 14 : [Coopération judiciaire en matière civile]

1) (...)

2) (...)

3) Le Conseil, sur proposition de la Commission, adopte à l'unanimité des lois et des lois-cadre concernant le droit de la famille ; il statue après consultation du Parlement européen. ~~Le Parlement européen et le Conseil, conformément à la procédure législative, adoptent des lois et des lois-cadre concernant la responsabilité parentale.~~

Explication : Nous prétendons que l'ensemble du Droit de la famille, y inclut la responsabilité parentale soit décidé à l'unanimité, car il s'agit d'une matière qui reflète les valeurs culturelles de chaque peuple et qui se revêtit, ainsi, d'une particulière sensibilité.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : 14, Teil II

By Ms. Dr. Sylvia-Yvonne Kaufmann:

Status : - Member

Vorschlag des Präsidiums

Artikel 14: [Justizielle Zusammenarbeit in Zivilsachen]

(1) Die Union entwickelt eine justizielle Zusammenarbeit in Zivilsachen, *die auf dem Grundsatz der gegenseitigen Anerkennung gerichtlicher und außergerichtlicher Entscheidungen basiert. Diese Zusammenarbeit umfasst den Erlass von Maßnahmen zur Angleichung der einzelstaatlichen Rechtsvorschriften mit etwaigen grenzüberschreitenden Bezügen.*

(2) Zu diesem Zweck erlassen das Europäische Parlament und der Rat nach dem Gesetzgebungsverfahren Gesetze und Rahmengesetze, die *unter anderem* Folgendes sicherstellen sollen:

- die gegenseitige Anerkennung und die Vollstreckung gerichtlicher und außergerichtlicher Entscheidungen zwischen den Mitgliedstaaten;
- die grenzüberschreitende Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke;
- die Vereinbarkeit der in den Mitgliedstaaten geltenden Kollisionsnormen und Vorschriften zur Vermeidung von Kompetenzkonflikten;
- die Zusammenarbeit bei der Erhebung von Beweismitteln;

Änderungsvorschlag

Artikel 14: [Justizielle Zusammenarbeit in Zivilsachen]

(1) Die Union entwickelt eine justizielle Zusammenarbeit in Zivilsachen *mit grenzüberschreitenden Bezügen.*

(2) Zu diesem Zweck erlassen das Europäische Parlament und der Rat nach dem Gesetzgebungsverfahren Gesetze und Rahmengesetze, die Folgendes sicherstellen sollen:

- die gegenseitige Anerkennung und die Vollstreckung gerichtlicher und außergerichtlicher Entscheidungen zwischen den Mitgliedstaaten;
- die grenzüberschreitende Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke;
- die Vereinbarkeit der in den Mitgliedstaaten geltenden Kollisionsnormen und Vorschriften zur Vermeidung von Kompetenzkonflikten;
- die Zusammenarbeit bei der Erhebung von Beweismitteln;

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> – ein hohes Niveau hinsichtlich des Zugangs zum Recht; – die reibungslose Abwicklung von Zivilverfahren, erforderlichenfalls durch Förderung der Vereinbarkeit der in den Mitgliedstaaten geltenden zivilrechtlichen Verfahrensvorschriften; – die Entwicklung von Maßnahmen der präventiven Justiz und von alternativen Methoden für die Beilegung von Streitigkeiten; – Unterstützung bei der Ausbildung von Richtern und Staatsanwälten sowie Justizbediensteten. <p>(3) Der Rat erlässt auf Vorschlag der Kommission einstimmig Gesetze und Rahmengesetze betreffend das Familienrecht; er beschließt nach Anhörung des Europäischen Parlaments. Das Europäische Parlament und der Rat erlassen nach dem Gesetzgebungsverfahren Gesetze und Rahmengesetze betreffend die elterliche Verantwortung.</p> | <ul style="list-style-type: none"> – ein hohes Niveau hinsichtlich des Zugangs zum Recht; – die reibungslose Abwicklung von Zivilverfahren, erforderlichenfalls durch Förderung der Vereinbarkeit der in den Mitgliedstaaten geltenden zivilrechtlichen Verfahrensvorschriften; – die Entwicklung von Maßnahmen der präventiven Justiz und von alternativen Methoden für die Beilegung von Streitigkeiten; – Unterstützung bei der Ausbildung von Richtern und Staatsanwälten sowie Justizbediensteten. <p>(3) Des weiteren kann zu diesem Zweck der Rat auf Vorschlag der Kommission einstimmig Gesetze und Rahmengesetze betreffend das Familienrecht erlassen; er beschließt nach Zustimmung des Europäischen Parlaments. Das Europäische Parlament und der Rat erlassen nach dem Gesetzgebungsverfahren Gesetze und Rahmengesetze betreffend die elterliche Verantwortung.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Explanation (if any) :

Absatz 1: In diesem Politikbereich geht es um **Zivilsachen** mit grenzüberschreitendem Bezug (vgl. Art. 65 Abs. 1 EGV), nicht um die "**Rechtsvorschriften**" mit grenzüberschreitendem Bezug! Letzteres würde im Grunde zur Harmonisierung des gesamten Zivilrechts ermächtigen - das aber lehne ich ab. Zudem gibt Satz 2 lediglich unzulässig verkürzt den Inhalt des Absatzes 2 wieder.

Absatz 2: Die Aufzählung der Gesetzgebungskompetenzen muss abschließend sein.

Absatz 3: Klare Bezugnahme auf Absatz 1, wonach der Anwendungsbereich auf Zivilsachen mit grenzüberschreitendem Bezug beschränkt ist. Keine "außerparlamentarische Gesetzgebung" in der EU!

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article : JAI - Artigo 14.º, n.º 3, nova redacção
Proposition d'amendement au protocole:

Déposée par Monsieur : Luís Queiró

Qualité : Suppléant

3. O direito de contrair casamento e o direito de constituir família são garantidos pelas legislações nacionais que regem o respectivo exercício. O Conselho aprovará por unanimidade, sob proposta da Comissão, leis-quadro em matéria de responsabilidade parental que envolvam nacionais de mais de um Estado-Membro.

Explication éventuelle :

Adopta-se neste n.º 3 a redacção do Artigo 9.º da Carta dos Direitos Fundamentais, com o qual o n.º 3 proposto está em incompreensível oposição. Quanto à responsabilidade parental propõe-se uma formulação mais cautelosa e apenas abrangendo os casos que envolvem nacionais de mais de um Estado-Membro. Nos demais casos deve aplicar-se, obviamente, a legislação nacional, em conformidade com a Carta.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article : JAI - Artigo 14.º, n.º 2
Proposition d'amendement au protocole:

Déposée par Monsieur : Luís Queiró

Qualité : Suppléant

2. Para esse efeito, o Parlamento Europeu e o Conselho aprovarão, de acordo com o processo legislativo, leis e leis-quadro destinadas a assegurar, nomeadamente:

- o reconhecimento mútuo entre os Estados-Membros das decisões judiciais e extrajudiciais, e a respectiva execução;
 - a citação e notificação transfronteiras dos actos judiciais e extrajudiciais;
 - a compatibilidade das regras aplicáveis nos Estados-Membros em matéria de conflito de leis e de competência;
 - a cooperação em matéria de obtenção de provas;
 - um nível elevado de acesso à justiça;
 - a boa tramitação dos processos cíveis **com implicações transfronteiriças**, promovendo, se necessário, a compatibilidade das normas de processo cível aplicáveis nos Estados-Membros;
 - o desenvolvimento de medidas de justiça preventiva e de métodos alternativos de resolução de litígios;
 - o apoio à formação de magistrados e de profissionais da justiça.
-

Explication éventuelle :

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : 14

By Members: Mr Andrew Duff, Mr Lamberto Dini, Mr Paul Helminger, Mr Dimitrij Rupel, Mr Karel De Gucht, Mr Peeter Kreitzberg, Mr Agirdas Gričius, Mr Puiu Hasotti, Mr Jelko Kacin, Mr Zekeriya Akçam and Mr Eugenijus Maldeikis; **and Alternate Members:** Mr Willem van Eekelen, Lord Robert MacLennan of Rogart, Mr Nesrin Uzun, Mr Marios Matsakis, Mrs Androula Vassiliou, Mr Istvan Szent-Ivanyi, Mr Péter Eckstein-Kovacs, Mr Ibrahim Ozal and Mr Gintautas Sivickas.

Status : Members and alternate members.

Article 14 : [Judicial cooperation in civil matters]

1. The Union shall develop judicial cooperation in civil matters, *including commercial cases*, based on the principle of mutual recognition of judgments and decisions in extrajudicial cases. Such cooperation shall include the adoption of measures for the approximation of national laws having cross-border implications.
2. To this end, the *Union* shall adopt laws and framework laws aiming inter alia to ensure:
 - the mutual recognition and enforcement between Member States of judgments and decisions in extrajudicial cases;
 - the cross-border service of judicial and extrajudicial documents;
 - the compatibility of the rules applicable in the Member States concerning the conflict of laws and of jurisdiction;
 - cooperation in the taking of evidence;
 - a high level of access to justice, *including civil law protection against violation of fundamental rights*;
 - the good functioning of civil proceedings, if necessary by promoting the compatibility of the rules on civil procedure applicable in the Member States;
 - the development of measures of preventive justice and alternative methods of dispute settlement;
 - support for the training of the judiciary and judicial staff;
 - *family law, in particular concerning parental responsibility.*
3. *[Delete]*

Explanation:

We have specified that civil cases also include commercial cases so as to be consistent with and have the same intended effect as Article 65 TEC.

As Article 25 of Part One provides, the norm is that the Union passes laws according to the legislative procedure involving the Parliament and the Council. It is not necessary to spell this out every time. The repetition is irritating and lengthy.

The legal characteristics of the national and EU fundamental rights protection systems impose a clear duty of care on citizens exercising their fundamental rights: they must not damage another citizen's fundamental right or restrict the existence thereof.

Tort action before civil courts is the normal remedy against the civil violation of a legal duty of care of this type. The availability of this remedy is a necessity in order to secure an area of freedom, security, peaceable civil relations and justice.

Subject as always to the principle of subsidiarity, the inclusion of family law in the normal legislative procedures should in our view be permitted. Paragraph 3 is therefore deleted.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article 14:

By Mr Joschka Fischer

Status : - Member

Artikel 14: [Justizielle Zusammenarbeit in Zivilsachen]

(1) Die Union entwickelt eine justizielle Zusammenarbeit in Zivilsachen, die auf dem Grundsatz der gegenseitigen Anerkennung gerichtlicher und außergerichtlicher Entscheidungen basiert.

Diese Zusammenarbeit umfasst den Erlass von Maßnahmen zur Angleichung der einzelstaatlichen Rechtsvorschriften mit ~~etwaigen~~ grenzüberschreitenden Bezügen.

(2) Zu diesem Zweck erlassen das Europäische Parlament und der Rat nach dem Gesetzgebungsverfahren Gesetze und Rahmengesetze, die unter anderem Folgendes sicherstellen sollen:

- die gegenseitige Anerkennung und die Vollstreckung gerichtlicher und außergerichtlicher Entscheidungen zwischen den Mitgliedstaaten;
- die grenzüberschreitende Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke;
- die Vereinbarkeit der in den Mitgliedstaaten geltenden Kollisionsnormen und Vorschriften zur Vermeidung von Kompetenzkonflikten;
- die Zusammenarbeit bei der Erhebung von Beweismitteln;
- ein hohes Niveau hinsichtlich des Zugangs zum Recht;
- die reibungslose Abwicklung von Zivilverfahren, erforderlichenfalls durch Förderung der Vereinbarkeit der in den Mitgliedstaaten geltenden zivilrechtlichen Verfahrensvorschriften;
- die Entwicklung von Maßnahmen der präventiven Justiz und von alternativen Methoden für die Beilegung von Streitigkeiten;
- Unterstützung bei der ~~Aus~~Fortbildung von Richtern ~~und Staatsanwälten~~ sowie anderen Justizbediensteten.

~~(3) Der Rat erlässt auf Vorschlag der Kommission einstimmig Gesetze und Rahmengesetze betreffend das Familienrecht; er beschließt nach Anhörung des Europäischen Parlaments.~~

~~Das Europäische Parlament und der Rat erlassen nach dem Gesetzgebungsverfahren Gesetze und Rahmengesetze betreffend die elterliche Verantwortung.~~

Explanation:

Das Kriterium der grenzüberschreitenden Bezüge muss uneingeschränkt erhalten bleiben. Daher ist im Deutschen das Wort „etwaige“ zu streichen.

Die justizielle Zusammenarbeit sollte nicht bei der Ausbildung, sondern nur bei der Fortbildung eine Unterstützung der Union vorsehen. Es ist nicht ersichtlich, warum in Zivilsachen die Fortbildung von Staatsanwälten eine Rolle spielen sollte.

Die Fragen des Familienrechts innerhalb der justiziellen Zusammenarbeit in Zivilsachen haben bei einer Gesamtabwägung keinen solchen besonderen Charakter und kein solches besonderes Gewicht, dass die Einstimmigkeit weiter gerechtfertigt wäre.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article 14a (neu):

By Mr Joschka Fischer

Status : - Member

Artikel : 14 a neu (Materielles Zivilrecht)

Unbeschadet des Art. (95 EG Binnenmarkt) können das Europäische Parlament und der Rat nach dem Gesetzgebungsverfahren Gesetze und Rahmengesetze zur Rechtsangleichung auf dem Gebiet des Zivilrechts erlassen, die folgende Sachgebiete zum Gegenstand haben:

- aus dem Recht der Schuldverhältnisse das allgemeine und besondere Vertragsrecht, insbesondere Rechte und Pflichten aus einem Vertrag, Erfüllung, Leistungsstörungen, Verjährung, und Bereicherungsrecht,
 - aus dem materiellen Familienrecht das Namensrecht, einen europäischen Wahlgüterstand, das Umgangsrecht und das grenzüberschreitende Sorgerecht
 - aus dem Erbrecht ein europäisches Wahlerbrecht.
-

Explanation:

Bisher erfolgt die Rechtsangleichung im materiellen Zivilrecht aufgrund der Binnenmarktkompetenz des Art. 95 EG. Im Rahmen der Schaffung des neuen Titels Raum der Freiheit der Sicherheit und des Rechts sollte wie für das materielle Strafrecht eine ausdrückliche Harmonisierungskompetenz für das materielle Zivilrecht geschaffen werden, auch um Zweifel an der Tragfähigkeit des derzeitigen Art. 95 zu beseitigen.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article 14: (Title Area of freedom, security and justice, Part II of the Treaty)

By: Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen, Esko Helle

Status : **Tiilikainen, Kiljunen, Vanhanen - Members**
 Peltomäki, Korhonen, Helle - Alternates

Article 14 : [Judicial cooperation in civil matters]

1. The Union shall develop judicial cooperation in civil matters based on the principle of mutual recognition of judgments and decisions in extrajudicial cases. Such cooperation shall include the adoption of measures for the approximation of national laws having cross-border implications.
2. **In the field of judicial cooperation in civil matters having cross-border implications and insofar as necessary for the proper functioning of the internal market** ~~To this end,~~ the European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws aiming ~~inter alia~~ to ensure:
 - the mutual recognition and enforcement between Member States of judgments and decisions in extrajudicial cases;
 - the cross-border service of judicial and extrajudicial documents;
 - the compatibility of the rules applicable in the Member States concerning the conflict of laws and of jurisdiction;
 - cooperation in the taking of evidence;
 - a high level of access to justice **through minimum rules relating to legal aid as well as minimum standards on specific aspects of civil procedural law governing cross-border litigation;**
 - the good functioning of civil proceedings, if necessary by promoting the compatibility of the rules on civil procedure applicable in the Member States;
 - the development of ~~measures of preventive justice and~~ alternative methods of dispute settlement;
 - support for the training of the judiciary and judicial staff.

3. ~~The Council, on a proposal from the Commission, shall unanimously¹ adopt laws and framework laws concerning family law; it shall act after consulting the European Parliament. The European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws concerning parental responsibility.~~

The Council shall act unanimously, on a proposal from the Commission and after consulting the European Parliament, on measures referred to in paragraph 2 concerning family law other than those relating to parental responsibility.

Explanation

By making a specific link with cross border cases and with the internal market, the existing treaty article on civil judicial co-operation (Article 65 TEC) takes broadly the right approach which ought to be maintained. There has however been some confusion, created mainly by inconsistencies between different language versions, as to whether or not the list of measures laid down by that provision is intended to be exhaustive. In particular, neither the English nor Finnish translations, for instance, contains a formula corresponding to the French “entre autres”. To remove any uncertainty about what the Union can or cannot do, the words “inter alia” should be dropped from the draft Article.

The phrase “a high level of access to justice” in the fifth indent of paragraph 2 is too ambiguous and open-ended. Its meaning should be clarified. None the less, the text of our suggestion would have the advantage of being on a general level and thereby allowing the article to be used as a legal basis for several different initiatives and not just the ones mentioned in the Praesidium’s commentary. The proposed wording would also be in line with the conclusion 34 of the European Council held in Tampere. Likewise, the meaning of the expression “measures of preventive justice” in the seventh indent is not sufficiently clear. The phrase concerned should therefore be either dropped or its meaning clarified.

As regards, finally, paragraph 3, the text should make it plain that all that the paragraph concerned does is introduce an exception, in the field of family law, to the decision-making procedure provided for in paragraph 2. Paragraph 3 should not under any circumstances give the impression that the Union had been given a general competence to take measures in the area of family law.

¹ ~~Once it has considered Part Two in its entirety, it will be for the Convention to take a decision across the board on any exceptions to the qualified majority rule and, consequently, on the voting rules which should apply in this and other Articles of this draft which refer to unanimity.~~

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article 14, partie II de la Constitution, paragraphe 3

Déposée par M. Olivier DUHAMEL
M. Caspar EINEM
M. Ben FAYOT
Mme Linda McAVAN
M. Luis MARINHO
Mme Anne VAN LANCKER

Qualité: - Membres

Mme Pervenche BERÈS
Mme Maria BERGER
M. Carlos CARNERO
Mme Elena PACIOTTI
Mme Helle THORNING-SCHMIDT

Qualité: - Suppléants

ARTICLE 14 : [coopération judiciaire en matière civile]

3) (28 mots supprimés).

Le Parlement européen et le Conseil, conformément à la procédure législative, adoptent des lois et des lois-cadre concernant la responsabilité parentale **et les aspects du droit de famille ayant une dimension transnationale, ainsi que les autres aspects du droit de famille indiqués par le Conseil à l'unanimité, sur proposition de la Commission et consultation préalable du Parlement européen.**

Explication éventuelle:

*Le Conseil ne peut pas adopter des lois, mais il peut, éventuellement, statuant à l'unanimité, élargir, dans certains secteurs, les bases juridiques pour l'action de l'Union.
Les Etats membres concluent déjà des accords, dans le cadre de la Convention de la Haye, sur de nombreux aspects du droit de famille qui ont un impact transnational.*

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article 14

By Mrs Lena Hjelm-Wallén and Mr Sven-Olof Petersson, government representatives and Mr Sören Lekberg, Mr Kenneth Kvist and Mr Ingvar Svensson, national parliament representatives.

Status :
- **Member: Hjelm-Wallén and Lekberg**
- **Alternate: Petersson, Kvist and Svensson**

Article 14 : Judicial cooperation in civil matters

1. The Union shall develop judicial cooperation in civil matters **having cross-border implications**¹ based on the principle of mutual recognition of judgments and decisions in **judicial and**² extrajudicial cases. Such cooperation shall include the adoption of measures for the approximation of national procedural laws ~~having cross-border implications to the extent necessary in order to ensure full application of the principle of mutual recognition.~~¹⁵
2. To this end, the European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws aiming ~~inter alia~~³ to ensure:
 - the mutual recognition and enforcement between Member States of judgments and decisions in **judicial and**¹⁶ extrajudicial cases;
 - the cross-border service of judicial and extrajudicial documents;
 - the compatibility of the rules applicable in the Member States concerning the conflict of laws and of jurisdiction;
 - cooperation in the taking of evidence;
 - a high level of access to justice, **including the development of alternative methods of dispute settlement**⁴;
 - the good functioning of civil proceedings, if necessary by promoting the compatibility of the rules on civil procedure applicable in the Member States;

¹ It is necessary to clarify the scope of the Article by pointing out that the application of the principle of mutual recognition is the overriding aim of the cooperation and that all measures must have a cross-border implication.

² Clarification.

³ The words “inter alia” may appear to make the scope of the Article uncertain. They should be deleted in order to avoid unnecessary difficulties in defining whether a certain measure is covered by the scope of the legal basis. The proposed indents are comprehensive and provide a sufficient legal basis for necessary measures.

⁴ Measures to achieve a high level of access to justice include the development of alternative methods of dispute settlement.

- ~~the development of measures of preventive justice and alternative methods of dispute settlement;~~⁵
 - support for the training of the judiciary and judicial staff.
3. The Council, on a proposal from the Commission, shall unanimously adopt laws and framework laws concerning **judicial cooperation relating to family law with cross-border implications**⁶; it shall act after consulting the European Parliament. ~~The European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws concerning parental responsibility.~~⁷

⁵ See comments to Article 31.3. The phrase “preventive justice” is unclear.

⁶ It should be made clear that para 3 refers to civil matters having cross-border implications, and not substantive civil law.

⁷ The Council should act unanimously concerning parental responsibility. Provisions relating to family law are strongly linked to the cultural, financial and social character of a country. This applies in particular to issues concerning parental responsibility which are very close to the citizens and of vital importance. The Member States have such different views on children and parents that it should not be possible to outvote one Member State.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article :14 (part 2)

Suggestion for protocol :

By Mr David Heathcoat-Amory

Status :X - Member - Alternate

N.B. '()' denote text deleted ' _____ 'denotes text added

Article 14.1 DELETE

Article 14.2 To this end, the European parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt (laws and) framework laws aiming inter alia to (ensure) facilitate :

DELETE – (a high level of access to justice,)

DELETE – (the development of measures of alternative methods of dispute settlement;)

-indirect support for the training of the judiciary and judicial staff.

Article 14.3 The Council, on a proposal from the Commission, (shall) may unanimously adopt (laws and) framework laws concerning family law ; it shall act after consulting the European Parliament. (The European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws concerning parental responsibility.)

Explanation (if any) :

The article goes far beyond the principle of mutual recognition of judgements, and points to an unnecessary interference in judicial and legal systems, including finance.

AMENDMENT FORM

Part II - Area of freedom, security and justice

Suggestion for amendment of Article : Art. 14 §1 - judicial cooperation in civil matters

By : M. J. CHABERT
M. M. DAMMEYER
M. P. DEWAELE
Ms. C. du GRANRUT
M. C. MARTINI
M. R. VALCARCEL SISO

Status : ~~-Member~~ ~~-Alternate~~ - Observer

1. The Union shall develop judicial cooperation in civil matters based on the principle of mutual recognition of judgments and decisions in extrajudicial cases. Such cooperation shall include the adoption of measures for the approximation of national and where appropriate regional laws having cross-border implications.

Explanation:

Civil law and cross-border application is not an exclusive competence of Member States in all cases.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article : Art. 14, Titre Espace de liberté, de sécurité et justice

Proposition d'amendement au protocole:

Déposée par Madame ou Monsieur : Gianfranco FINI

Qualité : - Membre

- 1) L'Unione sviluppa una cooperazione giudiziaria in materia civile, fondata sul principio del reciproco riconoscimento delle decisioni giudiziarie e extragiudiziali. Tale cooperazione include l'adozione di misure intese a ravvicinare le legislazioni nazionali che possono presentare implicazioni transnazionali. A tal fine il Parlamento europeo e il Consiglio adottano, secondo la procedura legislativa, leggi o leggi quadro volte in particolare a garantire:
 - il reciproco riconoscimento tra gli Stati membri delle decisioni giudiziarie ed extragiudiziali e la loro esecuzione;
 - la notificazione transnazionale degli atti giudiziari ed extragiudiziali;
 - la compatibilità delle regole applicabili negli Stati membri ai conflitti di leggi e di competenza giurisdizionale;
 - la cooperazione nell'assunzione dei mezzi di prova;
 - un elevato livello di accesso alla giustizia;
 - il corretto svolgimento dei procedimenti civili, se necessario promuovendo la compatibilità delle norme di procedura civile applicabili negli Stati membri.
 - lo sviluppo di misure di giustizia preventiva e di metodi alternativi per la risoluzione delle controversie;
 - un sostegno alla formazione dei magistrati e del personale.

- 2) Il Consiglio, su proposta della Commissione, adotta all'unanimità ~~leggi e~~ leggi quadro riguardanti il diritto di famiglia; esso delibera previa consultazione del Parlamento europeo. Il Parlamento europeo e il Consiglio adottano **all'unanimità**, ~~secondo la procedura legislativa,~~ ~~leggi e~~ leggi quadro in materia di responsabilità parentale.

Explication éventuelle :

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article : 14 (Cooperación judicial en materia civil)

Déposée par Madame ou Monsieur : Borrell (miembro), Carnero y López Garrido (suplentes)

Modificar:

3) (**suprimir**). El Parlamento Europeo y el Consejo adoptarán, por el procedimiento legislativo, leyes y leyes de bases relativas a la responsabilidad parental **y otros aspectos del derecho de familia que tengan relieve transnacional, por decisión unanime del Consejo, a propuesta de la Comisión y previa consulta del Parlamento Europeo.**

Explication éventuelle :

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : 14 (Part II)

By Ms / Mr : Jan Kohout

Status : ☒ - Member - Alternate

14(1) replace « adoption of measures for the approximation of national laws having cross-border implications» by « adoption of measures **for prospective approximation in accordance with the principle of subsidiarity** »

«where such action is a matter **of** national law »

14(3) Remove

Explanation (if any) :

14(1) It is not advisabel to limit the approximation to « cross-border implications » - it can lead to unintended fragmentation of law standards and reverse discrimination.

14(3) It is not necessary to keep different decision making process in the area of family law.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article 14: Judicial cooperation in civil matters, para. 3

By Mrs. Belohorská

Status : Member

3. The Council, on a proposal from the Commission [or one fifth of Member States](#), shall unanimously¹ adopt laws and framework laws concerning family law; it shall act after consulting the European Parliament. The European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws concerning parental responsibility.

Explanation (if any) :

¹ *Once it has considered Part Two in its entirety, it will be for the Convention to take a decision across the board on any exceptions to the qualified majority rule and, consequently, on the voting rules which should apply in this and other Articles of this draft which refer to unanimity.*

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article 14.3

By Mr Lennmarker

Status : Member / Alternate

Article 14 : [Judicial cooperation in civil matters]

(...)

[3. The Council, on a proposal from the Commission, shall unanimously 1 adopt laws and framework laws concerning family law; it shall act after consulting the European Parliament. The European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws concerning parental responsibility.]¹

¹ Family law is to remain a national competence in principle. When family law has cross-border implications, the necessary action could be taken with other parts of the proposed Article as legal basis.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article : 14

Proposition d'amendement au protocole:

Déposée par Madame ou Monsieur : M. Louis Michel, M. Karel de Gucht, M. Elio di Rupo, Mme Anne Van Lancker, membres de la Convention et M. Pierre Chevalier et Mme Marie Nagy, membres suppléants de la Convention

Qualité : - Membre - Suppléant

- Paragraphe 1 :

« L'Union développe une coopération judiciaire en matière civile fondée sur le principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires et extrajudiciaires. Cette coopération inclut l'adoption des mesures de rapprochement des législations nationales **en vue de régler les problèmes ayant** ~~susceptibles d'avoir~~ une incidence transfrontalière ».

- Paragraphe 2 : commencer par la liste des tirets par « un niveau élevé d'accès à la justice »
 - Paragraphe 3 : supprimer le paragraphe 3
-

Explication éventuelle :

Le paragraphe 3 permettrait l'adoption de législations d'harmonisation du droit familial indépendamment de tout objectif de régler des questions ayant une incidence transfrontalière. En outre, il n'y a pas lieu de se départir de la procédure législative en matière de droit de la famille. Les paragraphes 1 et 2 suffisent dès lors pour couvrir la coopération judiciaire civile dans le cadre du droit familial.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article : 14 (partie II)

Déposée par Messieurs Santer, Helminger et Fayot (titulaires, Luxembourg) et M. Schmit (suppléant, Luxembourg)

Article 14 : [coopération judiciaire en matière civile]

- 1) L'Union développe une coopération judiciaire en matière civile fondée sur le principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires et extrajudiciaires. Cette coopération inclut l'adoption des mesures de rapprochement des législations nationales susceptibles d'avoir une incidence transfrontalière.
- 2) A cet effet, le Parlement européen et le Conseil, conformément à la procédure législative, adoptent des lois et des lois-cadre visant entre autres à assurer :
 - la reconnaissance mutuelle entre les Etats membres des décisions judiciaires et extrajudiciaires et leur exécution ;
 - la signification et notification transfrontalières des actes judiciaires et extrajudiciaires ;
 - la compatibilité des règles applicables dans les Etats membres en matière de conflit de lois et de compétence ;
 - la coopération en matière d'obtention des preuves ;
 - un niveau élevé d'accès à la justice;
 - le bon déroulement des procédures civiles, au besoin en favorisant la compatibilité des règles de procédure civile applicables dans les Etats membres;
 - le développement ~~de mesures de justice préventive et~~ de méthodes alternatives de résolution de litiges;
 - ~~— un soutien à la formation de magistrats et des personnels de justice.~~

~~3) — Le Conseil, sur proposition de la Commission, adopte à l'unanimité¹ des lois et des lois-cadre concernant le droit de la famille; il statue après consultation du Parlement européen. Le Parlement européen et le Conseil, conformément à la procédure législative, adoptent des lois et des lois-cadre concernant la responsabilité parentale.~~

Explication éventuelle :

Etant donné que dans de nombreux Etats membres les juges et les procureurs forment un corps unique indépendamment du fait qu'ils traitent des affaires civiles ou pénales, il y a lieu de regrouper l'aspect "soutien à la formation" en une disposition à part (article 7 bis).

L'expression "mesures de justice préventive" est floue. Certaines méthodes alternatives de résolution des conflits (p.ex. un médiateur) sont des mesures préventives).

De manière générale, on peut regretter la structure de cet article. Les trois éléments qui composent la coopération au sens large sont en effet éparpillés entre les trois paragraphes. Il aurait été préférable de subdiviser ce chapitre sur le droit civil, à l'image de ce qui a été fait pour le droit pénal, en trois articles portant respectivement sur (1) la coopération judiciaire en matière civile au sens strict, (2) la procédure civile et (3) le droit civil matériel.

Nous ne sommes pas d'avis que l'unanimité doit être retenue pour le droit de la famille.

¹ Il appartiendra à la Convention de se prononcer de façon horizontale, à la lumière de l'intégralité de la seconde partie, sur les exceptions éventuelles à la règle de la majorité qualifiée et, par conséquent, sur les règles de vote qui devraient s'appliquer dans cet article-ci, comme dans les autres articles du présent projet mentionnant l'unanimité.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article 14

Déposée par Monsieur de Villepin

Qualité : - Membre

Chapitre 2: Coopération judiciaire en matière civile **et pénale**

article 14 **nouveau** : [coopération judiciaire en matière civile **et pénale**]

L'Union développe une coopération judiciaire en matière civile et pénale qui :

- garantit l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions civiles et pénales entre les EM ;**
- assure un niveau élevé d'accès à la justice.**

Elle prévoit un soutien à la formation des magistrats et des personnels de justice. "

Article 14 bis : coopération judiciaire en matière civile

1) L'espace judiciaire en matière civile, fondé sur le principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires et extrajudiciaires, a pour objet d'assurer un niveau élevé d'accès à la justice ainsi qu'une coopération efficace entre les systèmes judiciaires dans tous les domaines susceptibles d'avoir une incidence transfrontalière.

2) A cet effet, le Parlement européen et le Conseil, conformément à la procédure législative, adoptent des lois et des lois-cadre visant entre autres à assurer :

- la reconnaissance mutuelle entre les Etats membres des décisions judiciaires et extrajudiciaires et leur exécution ;
- la signification et notification transfrontalières des actes judiciaires et extrajudiciaires
- la compatibilité des règles applicables dans les Etats membres en matière de conflit de lois et de compétence ;
- la coopération en matière d'obtention des preuves ;
- un niveau élevé d'accès à la justice;
- le bon déroulement des procédures civiles, au besoin en favorisant la compatibilité des règles de procédure civile applicables dans les Etats membres;
- le développement de mesures de justice préventive et de méthodes alternatives de résolution de litiges;

Explication éventuelle :

La suppression de la structure en piliers doit se traduire par une plus grande cohérence au sein de l'espace judiciaire entre les aspects civils et pénaux.

Lors de l'adoption du traité de Nice, le droit de la famille a fait l'objet d'un traitement dérogatoire dans la mesure où l'on souhaitait préserver les discussions sur la responsabilité parentale.

Dans la mesure où on est aujourd'hui parvenu à un accord politique sur ce sujet, on peut supprimer le traitement dérogatoire du droit de la famille, cette notion étant par ailleurs mal définie.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article 14

By: **Ms. Danuta Hübner**

Status: **Member**

<i>Text of the Praesidium</i>	<i>Proposed Amendments</i>
<u>Article 14 : [Judicial cooperation in civil matters]</u>	<u>Article 14 : [Judicial cooperation in civil matters]</u>
<p>1. The Union shall develop judicial cooperation in civil matters based on the principle of mutual recognition of judgments and decisions in extrajudicial cases. Such cooperation shall include the adoption of measures for the approximation of national laws having cross-border implications.</p> <p>2. To this end, the European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws aiming inter alia to ensure:</p> <ul style="list-style-type: none">– the mutual recognition and enforcement between Member States of judgments and decisions in extrajudicial cases;– the cross-border service of judicial and extrajudicial documents;– the compatibility of the rules applicable in the Member States concerning the conflict of laws and of jurisdiction;– cooperation in the taking of evidence;– a high level of access to justice;– the good functioning of civil proceedings, if necessary by	<p>1. The Union shall develop judicial cooperation in civil matters based on the principle of mutual recognition of judgments and decisions in extrajudicial cases. Such cooperation shall include be supported by the adoption of measures for the approximation of national laws in the field of judicial cooperation in civil matters having cross-border implications.</p> <p>2. To this end, the European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws aiming inter alia to ensure:</p> <ul style="list-style-type: none">– the mutual recognition and enforcement between Member States of judgments and decisions in extrajudicial cases;– the cross-border service of judicial and extrajudicial documents;– the compatibility of the rules applicable in the Member States concerning the conflict of laws and of jurisdiction;– cooperation in the taking of evidence;– a high level of access to justice;

<p>promoting the compatibility of the rules on civil procedure applicable in the Member States;</p> <ul style="list-style-type: none"> – the development of measures of preventive justice and alternative methods of dispute settlement; – support for the training of the judiciary and judicial staff. <p>3. The Council, on a proposal from the Commission, shall unanimously ¹ adopt laws and framework laws concerning family law; it shall act after consulting the European Parliament. The European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws concerning parental responsibility.</p>	<ul style="list-style-type: none"> – the good functioning of civil proceedings, if necessary by promoting the compatibility of the rules on civil procedure applicable in the Member States; – the development of measures of preventive justice and alternative methods of dispute settlement; – support for the training of the judiciary and judicial staff. <p>3. The Council, on a proposal from the Commission, shall unanimously ² adopt laws and framework laws concerning family law; it shall act after consulting the European Parliament. The European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws concerning parental responsibility.</p>
<p>Explanation:</p> <p>The proposed text suggests that “cross-border implications” refer to “national laws” which in light of article 65 TEC is not the case. The cross-border implications are the features of civil matters, not laws.</p> <p>The expression “preventive justice” needs further explanation before being implemented into the Treaty article.</p>	

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article : 14

Déposée par Madame : MUSCARDINI

Qualité : Membre

Articolo 14

Paragrafo 1

L'Unione sviluppa una cooperazione giudiziaria in materia civile, fondata sul principio del riconoscimento - **sancito da accordi bilaterali o multilaterali fra Stati membri** - delle decisioni giudiziarie e extragiudiziali. Tale cooperazione include l'adozione di misure intese a ravvicinare le legislazioni nazionali che possono presentare implicazioni transnazionali.

Paragrafo 2

Primo trattino:

- il riconoscimento - **sancito da accordi bilaterali o multilaterali fra Stati membri** - delle decisioni giudiziarie ed extragiudiziali e la loro esecuzione;

Secondo trattino

- la notificazione transnazionale degli atti giudiziari ed extragiudiziali, **per quegli Stati membri che hanno ratificato specifici accordi bilaterali o multilaterali.**

Eliminazione **sesto** trattino ("- il corretto svolgimento.....")

Explication éventuelle :

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : Part II, 14

Suggestion for protocol :

By Mr : Joachim Wuermeling

Status : - Alternate

Artikel 14: [Justizielle Zusammenarbeit in Zivilsachen]

(3) Der Rat erlässt auf Vorschlag der Kommission einstimmig ¹ Gesetze und Rahmengesetze betreffend **die gegenseitige Anerkennung von Entscheidungen betreffend** das Familienrecht **einschließlich der elterlichen Verantwortung** die gegenseitige Anerkennung von Entscheidungen betreffend das Familienrecht einschließlich der elterlichen Verantwortung; er beschließt nach Anhörung des Europäischen Parlaments. ~~Das Europäische Parlament und der Rat erlassen nach dem Gesetzgebungsverfahren Gesetze und Rahmengesetze betreffend die elterliche Verantwortung.~~

¹ Es ist Sache des Konvents, sich im Lichte des gesamten zweiten Teils übergreifend dazu zu äußern, welche Ausnahmen von der Beschlussfassung mit qualifizierter Mehrheit gegebenenfalls vorgesehen werden sollen, und folglich auch dazu, welcher Beschlussfassungsmodus in diesem Artikel wie in den anderen Artikeln des vorliegenden Entwurfs, in denen Einstimmigkeit vorgesehen ist, gelten sollte.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : Part II, 14

Suggestion for protocol :

By Mr : Joachim Wuermeling

Status : - Alternate

Artikel 14: [Justizielle Zusammenarbeit in Zivilsachen]

2) Zu diesem Zweck erlassen das Europäische Parlament und der Rat nach dem Gesetzgebungsverfahren Gesetze und Rahmengesetze, die unter anderem Folgendes sicherstellen sollen:

- die gegenseitige Anerkennung und die Vollstreckung gerichtlicher und außergerichtlicher Entscheidungen zwischen den Mitgliedstaaten;
- die grenzüberschreitende Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke;
- die Vereinbarkeit der in den Mitgliedstaaten geltenden Kollisionsnormen und Vorschriften zur Vermeidung von Kompetenzkonflikten;
- die Zusammenarbeit bei der Erhebung von Beweismitteln;
- ~~– ein hohes Niveau hinsichtlich des Zugangs zum Recht;~~
- die reibungslose Abwicklung von Zivilverfahren, erforderlichenfalls durch Förderung der Vereinbarkeit der in den Mitgliedstaaten geltenden zivilrechtlichen Verfahrensvorschriften;
- ~~– die Entwicklung von Maßnahmen der präventiven Justiz und von alternativen Methoden für die Beilegung von Streitigkeiten;~~
- Unterstützung bei der Ausbildung von Richtern und Staatsanwälten sowie Justizbediensteten.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : Part II, 14

Suggestion for protocol :

By Mr : Joachim Wuermeling

Status : - Alternate

Artikel 14: [Justizielle Zusammenarbeit in Zivilsachen]

(1) Die Union entwickelt eine justizielle Zusammenarbeit in Zivilsachen, die auf dem Grundsatz der gegenseitigen Anerkennung gerichtlicher und außergerichtlicher Entscheidungen **sowie öffentlicher Urkunden** basiert. Diese Zusammenarbeit umfasst den Erlass **der dafür notwendigen** von Maßnahmen zur Angleichung der einzelstaatlichen Rechtsvorschriften mit etwaigen grenzüberschreitenden Bezügen.

Explanation (if any) :

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article:

Partie II, Article 14a - nouveau

Déposée par Monsieur: Joachim Wuermeling

Qualité: Alternate

Texte du Praesidium

Amendement proposé

Das Europäische Parlament und der Rat können nach dem Gesetzgebungsverfahren Rahmengesetze zur Rechtsangleichung und zur Schaffung von europäischen Rechtstiteln im gewerblichen Rechtsschutz und Urheberrecht sowie zur Schaffung europäischer Gesellschaften erlassen.

Begründung:

Eine Kompetenz der Europäischen Union sollte dabei im Bereich des gemeinschaftsweiten gewerblichen Rechtsschutzes geschaffen werden. Bisher wurden gemeinschaftliche Rechtstitel wie die Gemeinschaftsmarke auf Art. 308 EGV gestützt. Dasselbe gilt für europäische Gesellschaften wie die Aktiengesellschaft.

Auch dem Urheberrecht kommt angesichts der häufig gemeinschaftsweiten Verbreitung und damit Gefährdung von schöpferischen Werken besonders oft grenzüberschreitende Bedeutung zu. Die Gemeinschaft hat sich auch hier häufig gesetzgeberisch betätigt (vgl. etwa Richtlinie 92/100/EWG des Rates vom 19. November 1992 um Vermietrecht und Verleihrecht sowie zu bestimmten dem Urheberrecht verwandten Schutzrechten im Bereich des geistigen Eigentums (ABl. Nr. L 346 vom 27. November 1992, S. 61); nahezu sämtliche Änderungen des Urheberrechts in neuerer Zeit gehen auf Gemeinschaftsrecht zurück.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article:

Partie II, Article 14

Déposée par Monsieur: Joachim Wuermeling

Qualité: Alternate

Texte du Praesidium

- (1) Die Union entwickelt eine justizielle Zusammenarbeit in Zivilsachen, die auf dem Grundsatz der gegenseitigen Anerkennung gerichtlicher und außergerichtlicher Entscheidungen basiert. Diese Zusammenarbeit umfasst den Erlass von Maßnahmen zur Angleichung der einzelstaatlichen Rechtsvorschriften mit etwaigen grenzüberschreitenden Bezügen.

Amendement proposé

- (1) Die Union entwickelt eine justizielle Zusammenarbeit in Zivilsachen, die auf dem Grundsatz der gegenseitigen Anerkennung gerichtlicher und außergerichtlicher Entscheidungen basiert. Diese Zusammenarbeit umfasst den Erlass von Maßnahmen zur Angleichung der einzelstaatlichen Rechtsvorschriften mit ~~etwaigen~~ grenzüberschreitenden Bezügen.
-

Begründung:

Eine Abschwächung des für die Harmonisierungskompetenz der Europäischen Union geforderten grenzüberschreitenden Bezugs der einzelstaatlichen Rechtsvorschriften ist nicht angezeigt.

Die Notwendigkeit eines grenzüberschreitenden Bezugs ergibt sich aus dem Grundsatz der Subsidiarität. Zurecht wird sie auch im Abschlussbericht der AG X gefordert. Diese Anforderung würde aber weitgehend entwertet und die Harmonisierungskompetenz der Europäischen Union uferlos, wenn sie wie vorgesehen abgeschwächt würde. Ein „etwaiger“ grenzüberschreitender Bezug ist nämlich bei nahezu jeder zivilrechtlichen Bestimmung gegeben, denn fast alle zivilrechtlichen Tatbestände können in besonderen Konstellationen auch einmal grenzüberschreitend von Bedeutung sein.

AMENDMENT FORM

Vorschlag für die Änderung von: Art. 14, Teil II des Verfassungsentwurfs (CONV 614/03')

von Herrn: Prof. Dr. Jürgen Meyer, Delegierter des Deutschen Bundestages

Status: - Mitglied -

Ziel:

Abschaffung der Ausnahmen von der Beschlussfassung mit qualifizierter Mehrheit im Rat und der Mitentscheidung des Europäischen Parlaments im Bereich der Justiziellen Zusammenarbeit in Zivilsachen

Art. 14 Justizielle Zusammenarbeit in Zivilsachen

....

(3) ~~Der Rat erlässt auf Vorschlag der Kommission einstimmig Gesetze und Rahmengesetze betreffend das Familienrecht ; er beschließt nach Anhörung des Europäischen Parlaments.~~ Das Europäische Parlament und der Rat erlassen nach dem Gesetzgebungsverfahren Gesetze und Rahmengesetze betreffend **das Familienrecht und** die elterliche Verantwortung.

Begründung:

Die Abschaffung des Einstimmigkeitserfordernisses im Rat wird für die erweiterte EU unumgänglich sein. Dort, wo **in wenigen Ausnahmefällen** aus übergeordneten Interessen der Mitgliedstaaten im Rat nicht mit qualifizierter Mehrheit entschieden werden soll, muss die Festlegung einer super-qualifizierten doppelten Mehrheit (ca. 75% der Stimmen der Mitgliedstaaten, die 75% der Unionsbürger repräsentieren müssen) für die Beschlussfassung im Rat erfolgen. Für den Bereich der justiziellen Zusammenarbeit in Zivilsachen sollte durchgängig das Gesetzgebungsverfahren zur Anwendung kommen.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article : 14, Partie II du projet de Constitution (CONV 614/03)

Déposé par Monsieur le Prof. Jürgen Meyer, délégué du Bundestag allemand

Qualité : Membre

Objectif :

Suppression des exceptions à la prise de décision à la majorité qualifiée au Conseil et à la codécision du Parlement européen dans le domaine de la coopération judiciaire en matière civile.

Article 14 : [coopération judiciaire en matière civile]

(3) ~~Le Conseil, sur proposition de la Commission, adopte à l'unanimité des lois et des lois-cadre concernant le droit de la famille ; il statue après consultation du Parlement européen.~~ Le Parlement européen et le Conseil, conformément à la procédure législative, adoptent des lois et des lois-cadre concernant **le droit de la famille et** la responsabilité parentale.

Explication :

Dans l'UE élargie, il sera inévitable de supprimer l'exigence de l'unanimité au Conseil. **Dans les quelques cas exceptionnels** où, en raison des intérêts supérieurs des États membres, il ne serait pas possible de décider à la majorité qualifiée, une double majorité super-qualifiée (env. 75 % des voix des États membres, qui doivent représenter 75 % des citoyens de l'Union) doit être définie pour la prise de décision au Conseil. La procédure législative doit être appliquée de manière générale dans le domaine de la coopération judiciaire en matière civile.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of: Article 14, Part II of the draft Constitution (CONV 614/03)

By: Professor Jürgen Meyer, delegate of the German Bundestag

Status : - Member -

Aim:

To abolish the exceptions to decision-making by qualified majority in the Council and the European Parliament's right of co-decision in the area of judicial cooperation in civil matters.

Article 14: [Judicial cooperation in civil matters]

...

(3) ~~The Council, on a proposal from the Commission, shall unanimously adopt laws and framework laws concerning family law; it shall act after consulting the European Parliament.~~ The European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws concerning **family law and** parental responsibility.

Explanation :

The abolition of the unanimity rule in the Council will be indispensable for the enlarged EU. **In a few exceptional cases** where, because of the overriding interests of the Member States, decisions in the Council shall not be taken by a qualified majority, a super-qualified double majority (around 75% of the Member States' votes, which must represent 75% of the citizens of the Union) must be established for decision-making in the Council. For the area of judicial cooperation in civil matters, the legislative procedure should be applied throughout.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'article 14 de la partie II de la Constitution, relatif à « l'espace de liberté, de sécurité et de justice »

Déposée par Monsieur Pierre Lequiller, Président de la Délégation pour l'Union européenne de l'Assemblée nationale française.

Qualité : Membre titulaire

Rédiger cet article ainsi :

« Article 14 : coopération judiciaire en matière civile

- 1) L'Union développe une coopération judiciaire en matière civile fondée sur le principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires et extrajudiciaires, **y compris les actes authentiques**. Cette coopération inclut l'adoption des mesures de rapprochement des législations nationales susceptibles d'avoir une incidence transfrontalière.
- 2) A cet effet, le Parlement européen et le Conseil, conformément à la procédure législative, adoptent des lois et des lois-cadre visant entre autres à assurer :
 - la reconnaissance mutuelle entre les Etats membres des décisions judiciaires et extrajudiciaires et leur exécution ;
 - la signification et notification transfrontalières des actes judiciaires et extrajudiciaires ;
 - la compatibilité des règles applicables dans les Etats membres en matière de conflit de lois et de compétence ;
 - la coopération en matière d'obtention des preuves ;
 - un niveau élevé d'accès à la justice ;
 - le bon déroulement des procédures civiles, au besoin en favorisant la compatibilité des règles de procédure civile applicables dans les Etats membres ;
 - le développement de mesures de justice préventive et de méthodes alternatives de résolution de litiges ;
 - un soutien à la formation de magistrats et des personnels de justice.
- 3) Le Conseil, sur proposition de la Commission, adopte à l'unanimité des lois et des lois-cadre concernant le droit de la famille ; il statue après consultation du Parlement européen. Le Parlement européen et le Conseil, conformément à la procédure législative, adoptent des lois et des lois-cadre concernant la responsabilité parentale.

Explication éventuelle :

Cet amendement a pour objet de donner une base juridique expresse pour la reconnaissance mutuelle des actes authentiques.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'article 14 de la partie II de la Constitution, relatif à « l'espace de liberté, de sécurité et de justice »

Déposée par Monsieur Jacques Floch, député de l'Assemblée nationale française.

Qualité : Membre suppléant

Rédiger cet article ainsi :

« Article 14 : coopération judiciaire en matière civile

- 1) L'Union développe une coopération judiciaire en matière civile fondée sur le principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires et extrajudiciaires, **y compris les actes authentiques**. Cette coopération inclut l'adoption des mesures de rapprochement des législations nationales susceptibles d'avoir une incidence transfrontalière.
 - 2) A cet effet, le Parlement européen et le Conseil, conformément à la procédure législative, adoptent des lois et des lois-cadre visant entre autres à assurer :
 - la reconnaissance mutuelle entre les Etats membres des décisions judiciaires et extrajudiciaires et leur exécution ;
 - la signification et notification transfrontalières des actes judiciaires et extrajudiciaires ;
 - la compatibilité des règles applicables dans les Etats membres en matière de conflit de lois et de compétence ;
 - la coopération en matière d'obtention des preuves ;
 - un niveau élevé d'accès à la justice ;
 - le bon déroulement des procédures civiles, au besoin en favorisant la compatibilité des règles de procédure civile applicables dans les Etats membres ;
 - le développement de mesures de justice préventive et de méthodes alternatives de résolution de litiges ;
 - un soutien à la formation de magistrats et des personnels de justice.
 - 3) Le Conseil, sur proposition de la Commission, adopte à l'unanimité des lois et des lois-cadre concernant le droit de la famille; il statue après consultation du Parlement européen. Le Parlement européen et le Conseil, conformément à la procédure législative, adoptent des lois et des lois-cadre concernant la responsabilité parentale.
-

Explication éventuelle :

Cet amendement a pour objet de donner une base juridique expresse pour la reconnaissance mutuelle des actes authentiques.

AMENDMENT FORM

JAStockton.doc

Suggestion for amendment of Article: 14

By The Earl of Stockton

Status: Alternate

Article : 14 [Judicial cooperation in civil matters]

1. *The Union shall develop judicial cooperation in civil matters based on the principle of mutual recognition of judgments and decisions in extrajudicial cases.*
2. To this end, the European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and *recommendations* aiming inter alia to ensure:
 - the mutual recognition and enforcement between Member States of judgments and decisions in extrajudicial cases;
 - the cross-border service of judicial and extrajudicial documents;
 - the compatibility of the rules applicable in the Member States concerning the conflict of laws and jurisdiction;
 - cooperation in the taking of evidence;
 - **DELETE**
 - **DELETE**
 - **DELETE**
 - support for the training of the judiciary and judicial staff.
3. **DELETE**

Explanation (if any) :

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : Title ...: Area of freedom, security and justice, 14

Suggestion for protocol :

By / Mr : Hain With the support of Lord Tomlinson, substitute

Status : - Member -

Article 14 : [Judicial cooperation in civil matters]

1. The Union shall develop judicial cooperation in civil matters based on the principle of mutual recognition of judgments and decisions in extrajudicial cases. ~~Such cooperation shall include the adoption of measures for the approximation of national laws having cross border implications.~~
2. To this end, the European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall where necessary for the proper functioning of the internal market, adopt laws and framework laws aiming inter alia to ensure:
 - the mutual recognition and enforcement between Member States of judgments and decisions in extrajudicial cases;
 - the cross-border service of judicial and extrajudicial documents;
 - the compatibility of the rules applicable in the Member States concerning the conflict of laws and of jurisdiction;
 - cooperation in the taking of evidence;
 - ~~effective a high level of~~ access to justice across European borders;
 - the good functioning of civil proceedings, if necessary by promoting the compatibility of the rules on civil procedure applicable in the Member States;

- the development of measures of preventive justice and alternative methods of dispute settlement for use in appropriate cases;
- support for the training of the judiciary and judicial staff, whilst fully respecting the principle of judicial independence.

~~1.~~ ~~3.~~—The Council, on a proposal from the Commission, shall unanimously adopt laws and framework laws concerning family law; it shall act after consulting the European Parliament. ~~The European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws concerning parental responsibility.~~

Explanation (if any) :

Article 14 : *We would support a provision that allows for practical measures to enhance the operation of mutual recognition of judgments and promotes effective access to justice in cross-border cases, helping people in one country to go to court in another. Article 65 as it appeared in the existing Treaty allowed for that, but draft Article 14 goes further than is necessary or appropriate. We should respect and recognise each others' legal systems and work on the interface between them, promoting compatibility between them, rather than seeking to approximate them as the draft Article seems to suggest.*

Article 14(2) : *The working group was divided on whether to retain the requirement that work in the field of civil judicial co-operation should be “necessary for the proper functioning of the internal market”. Those words, as interpreted by the Court of Justice, provided an important definition of the scope of work in this area (see the Tobacco Advertising jurisprudence). The explanation given in the Secretariat draft for omitting them is unconvincing.*

The expression “a high level of access to justice” is insufficiently focused. It is unclear what is meant by “a high level”, and it needs to be made clear that this work is concerned with access to justice in cross-border cases. Indent 6 mirrors Article 65 and is acceptable. Indent 7 : It is important to make clear that alternative methods of dispute resolution are not suitable for all cases and should not be compulsory; therefore the Article should state explicitly that they are intended for use in appropriate cases. Indent 8 : It is essential to recognise the sensitivity of the principle of judicial independence, and the draft should explicitly do so where it refers to training for the judiciary and judicial staff.

Article 14(3) : *There is no justification for different voting procedure for questions affecting parental responsibility. There is, moreover, insufficient clarity about what would constitutes matters “concerning parental responsibility”. Arguably many areas of family law would be covered, negating the general rule.*

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Part Two, Title.. Article 14 : [Judicial cooperation in civil matters]

By Mr Dick Roche

Status : Member

Article 14 : [Judicial cooperation in civil matters]

1. **Insofar as necessary for the proper functioning of the internal market**, the Union shall develop judicial cooperation in civil matters **having cross-border implications** based on the principle of mutual recognition of ~~judgments~~ **judicial decisions** and decisions in extrajudicial cases. Such cooperation shall include the adoption of measures for the approximation of national laws **where necessary** ~~having cross-border implications~~.
2. **Having regard to Paragraph 1**, ~~To this end~~, the European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws aiming inter alia to ensure:
 - the mutual recognition and enforcement between Member States of judgments and decisions in extrajudicial cases;
 - the cross-border service of judicial and extrajudicial documents;
 - the compatibility of the rules applicable in the Member States concerning the conflict of laws and of jurisdiction;
 - cooperation in the taking of evidence;
 - [– a high level of access to justice;]
 - **eliminating obstacles to** the good functioning of civil proceedings, if necessary by promoting the compatibility of the rules on civil procedure applicable in the Member States;
 - the development of measures **to prevent disputes** ~~of preventive justice~~ and alternative methods of dispute settlement;
 - support for the training of the judiciary and judicial staff.
3. The Council, on a proposal from the Commission, shall unanimously adopt laws and framework laws concerning family law; it shall act after consulting the European Parliament. ~~The European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws concerning parental responsibility.~~

Explanation (if any) :

The Article should continue to situate the Union's activities in the civil law area in the need to ensure the proper functioning of the internal market.

Clarification on what is meant by 'a high level of access to justice' would be welcome.

In relation to civil proceedings, the wording of existing Article 65 TEC is preferred.

Unanimity should apply to all aspects of family law and other aspects of civil law not related to the functioning of the internal market.

AMENDMENT FORM**Suggestion for amendment of Article : 14****Suggestion for protocol :****By Mr : Farnleitner****Status : - Member**

Chapter 2: Judicial cooperation in civil matters**Article 14 : Judicial cooperation in civil matters**

1. The Union shall develop judicial cooperation in civil matters based on the principle of mutual recognition of judgments and decisions in extrajudicial cases. Such cooperation shall include the adoption of measures for the approximation of national laws having cross-border implications.
2. To this end, the European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt **European** laws and **European** framework laws aiming inter alia to ensure:
 - the mutual recognition and enforcement between Member States of judgments and decisions in extrajudicial cases;
 - the cross-border service of judicial and extrajudicial documents;
 - the compatibility of the rules applicable in the Member States concerning the conflict of laws and of jurisdiction;
 - cooperation in the taking of evidence;
 - a high level of access to justice;
 - the good functioning of civil proceedings, if necessary by promoting the compatibility

of the rules on civil procedure applicable in the Member States;

- the development of measures of preventive justice and alternative methods of dispute settlement;
 - **encouragement** for the training of the judiciary and judicial staff;
 - **cooperation on cross-border aspects of family law**
-

Explanation (if any) :

The proposed para. 3, not like para. 2, has no explicit reference to para. 1. Therefore, one could argue that para. 3 aims not at judicial cooperation concerning family law (like int. jurisdiction, conflict of law rules or access to justice in this area), but the harmonisation of material family law (like marriage law, divorce, the matrimonial property regime etc.).

There is no need for a specific legislative procedure regarding cross-border aspects of family law.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article : III-165 (partie III)

Déposée par Mme Pervenche Berès, Olivier Duhamel, Ben Fayot, Caspar Einem, Elena Paciotti

Qualité : - Membres et Suppléants

Article III-165 (ex-Article 14 : [coopération judiciaire en matière civile])

3. Par dérogation au paragraphe 2, les mesures relatives aux aspects du droit de la famille ayant une incidence transfrontalière sont établies par une loi ou une loi-cadre du Conseil. Il statue à l'unanimité après consultation du Parlement européen. **Le Parlement européen et le Conseil, conformément à la procédure législative, adoptent des lois et des lois-cadre concernant la responsabilité parentale.**

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article : Titre II Article III. 165 (ancien 14) para 2 et 3

Déposée par Monsieur Olivier Duhamel

Qualité : - Membre

Madame Pervenche Berès

Suppléante -

Modifier comme suit :

Article 165 (ex Article 14) para 2 et 3

1. L'Union développe une coopération judiciaire dans les matières civiles ayant une incidence transfrontalière, fondée sur le principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires et extrajudiciaires. Cette coopération peut inclure l'adoption de mesures de rapprochement des dispositions législatives et réglementaires des Etats membres.

2. A cette fin, la loi ou la loi-cadre établit des mesures visant entre autres à assurer:

- a) la reconnaissance mutuelle entre les États membres des décisions judiciaires et extrajudiciaires et leur exécution;
- b) la signification et notification transfrontalières des actes judiciaires et extrajudiciaires;
- c) la compatibilité des règles applicables dans les États membres en matière de conflit de lois et de compétence;
- d) la coopération en matière d'obtention des preuves;
- e) un niveau élevé d'accès à la justice;
- f) le bon déroulement des procédures civiles, au besoin en favorisant la compatibilité des règles de procédure civile applicables dans les États membres;
- g) le développement de méthodes alternatives de résolution des litiges;
- h) un soutien à la formation des magistrats et des personnels de justice.

i) nouveau les aspects du droit de la famille ayant une incidence transfrontalière

3. ~~Par dérogation au paragraphe 2, les mesures relatives aux aspects du droit de la famille ayant une incidence transfrontalière sont établis par une loi-cadre européenne du Conseil. Il statue à l'unanimité après consultation du Parlement européen.~~

~~Le Conseil, sur proposition de la Commission, peut adopter une décision européenne déterminant les aspects du droit de la famille ayant une incidence transfrontalière susceptibles d'être adoptés selon la procédure législative ordinaire. Le Conseil statue à l'unanimité après consultation du Parlement européen.~~

Justification : Le Parlement européen est colégislateur

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article: **III-165 (ex 14)**

Déposée par Monsieur: **Erwin Teufel**

Qualité: **Membre**

Texte du Praesidium

- (2) Zu diesem Zweck werden durch Gesetze oder Rahmengesetze Maßnahmen festgelegt, die unter anderem Folgendes sicherstellen sollen:
- a) die gegenseitige Anerkennung und die Vollstreckung gerichtlicher und außergerichtlicher Entscheidungen zwischen den Mitgliedstaaten;
 - b) die grenzüberschreitende Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke;
 - c) die Vereinbarkeit der in den Mitgliedstaaten geltenden Kollisionsnormen und Vorschriften zur Vermeidung von Kompetenzkonflikten;
 - d) die Zusammenarbeit bei der Erhebung von Beweismitteln;
 - e) ein hohes Niveau hinsichtlich des Zugangs zum Recht;
 - f) die reibungslose Abwicklung von Zivil-

Amendement proposé

- (2) Zu diesem Zweck werden durch Gesetze oder Rahmengesetze Maßnahmen festgelegt, die unter anderem Folgendes sicherstellen sollen:
- a) die gegenseitige Anerkennung und die Vollstreckung gerichtlicher und außergerichtlicher Entscheidungen zwischen den Mitgliedstaaten;
 - b) die grenzüberschreitende Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke;
 - c) die Vereinbarkeit der in den Mitgliedstaaten geltenden Kollisionsnormen und Vorschriften zur Vermeidung von Kompetenzkonflikten;
 - d) die Zusammenarbeit bei der Erhebung von Beweismitteln;
 - e) ein hohes Niveau hinsichtlich des Zugangs zum Recht **bei grenzüberschreitenden Sachverhalten**;
 - f) die reibungslose Abwicklung von Zivil-

verfahren, erforderlichenfalls durch Förderung der Vereinbarkeit der in den Mitgliedstaaten geltenden zivilrechtlichen Verfahrensvorschriften;

g) die Entwicklung von alternativen Methoden für die Beilegung von Streitigkeiten;

h) Unterstützung bei der Weiterbildung von Richtern und Justizbediensteten.

(3) Abweichend von Absatz 2 werden Maßnahmen zu Aspekten des Familienrechts mit grenzüberschreitendem Bezug durch ein Europäisches Rahmengesetz des Rates festgelegt. Dieser beschließt einstimmig nach Anhörung des Europäischen Parlaments.

Der Rat kann auf Vorschlag der Kommission einen Europäischen Beschluss erlassen, durch den die Aspekte des Familienrechts mit grenzüberschreitendem Bezug bestimmt werden, die nach dem normalen Gesetzgebungsverfahren geregelt werden können. Der Rat beschließt einstimmig nach Anhörung des Europäischen Parlaments.

verfahren, erforderlichenfalls durch Förderung der Vereinbarkeit der in den Mitgliedstaaten geltenden zivilrechtlichen Verfahrensvorschriften;

~~g) die Entwicklung von alternativen Methoden für die Beilegung von Streitigkeiten;~~

h) Unterstützung bei der Weiterbildung von Richtern und Justizbediensteten.

(3) Abweichend von Absatz 2 werden Maßnahmen zu Aspekten des Familienrechts mit grenzüberschreitendem Bezug durch ein Europäisches Rahmengesetz des Rates festgelegt. Dieser beschließt einstimmig nach Anhörung des Europäischen Parlaments.

~~Der Rat kann auf Vorschlag der Kommission einen Europäischen Beschluss erlassen, durch den die Aspekte des Familienrechts mit grenzüberschreitendem Bezug bestimmt werden, die nach dem normalen Gesetzgebungsverfahren geregelt werden können. Der Rat beschließt einstimmig nach Anhörung des Europäischen Parlaments.~~

Begründung:

Abs. 2

Buchstabe e

Es sollte wie auch bei Buchstabe b klargestellt werden, dass die Europäische Union ausschließlich bei grenzüberschreitenden Sachverhalten gesetzgeberisch tätig werden kann.

Buchstabe g

Der Begriff der „alternativen Methoden für die Beilegung von Streitigkeiten“ ist äußerst unbestimmt und daher als Kompetenzzuweisung nicht geeignet. Er umfasst so unterschiedliche Sachverhalte wie etwa die Mediation, die Schiedsgerichtsbarkeit und die Schlichtung, bei denen es noch eingehender Prüfung bedarf, ob sie überhaupt gesetzlich geregelt werden sollten (vgl. Grünbuch über alternative Streitbeilegung im Zivil- und Handelsrecht (KOM (2002) 196 endg.)).

Abs. 3

Wie bisher sollten *alle* familienrechtlichen Aspekte der Einstimmigkeit unterfallen. Unterschiedliche Regelungen für einzelne Aspekte des Familienrechts sind nicht praktikabel, da sich die Bereiche kaum trennen lassen.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article:	165 ^{bis} (nouveau)
Déposée par Monsieur:	Erwin Teufel
Qualité:	Membre

Texte du Praesidium

Amendement proposé

Durch Rahmengesetze können Maßnahmen zur Angleichung des materiellen Zivilrechts der Mitgliedstaaten in den Bereichen Vertragsrecht, Handels- und Gesellschaftsrecht sowie gemeinschaftsweiter gewerblicher Rechtsschutz und Urheberrecht festgelegt werden. Im Übrigen ist im Bereich des materiellen Zivilrechts ein Rückgriff auf andere Rechtsgrundlagen sowie eine Harmonisierung aufgrund Artikel 17 des Teils I der Verfassung ausgeschlossen.

Begründung:

Ein Bedarf für die Angleichung des materiellen Zivilrechts bei grenzüberschreitenden Sachverhalten besteht schon nach dem bisherigen Stand der Integration. Die betroffenen Rechtsbereiche sollten aber ausdrücklich benannt und präzisiert werden. Über die genannten Bereiche hinaus muss eine Harmonisierung ausgeschlossen sein.

AMENDMENT FORM 36

PART III: THE POLICIES AND FUNCTIONING OF THE UNION

TITLE III: POLICIES AND INTERNAL ACTIONS

CHAPTER IV: AREA OF FREEDOM, SECURITY AND JUSTICE

SECTION 3: JUDICIAL COOPERATION IN CIVIL MATTERS

Suggestion for amendment of Article III-165

By Ms / Mr : **M.J.CHABERT**
 M.M.DAMMEYER
 M.P.DEWAEL
 Mme C. du GRANRUT
 M.C.MARTINI
 M.R.VALCARCEL SISO

Status :- ~~Member~~ ————— ~~Alternate~~ ————— **-Observer**

1. The Union shall develop judicial cooperation in civil matters having cross-border implications, based on the principle of mutual recognition of judgments and decisions in extrajudicial cases. Such cooperation may include the adoption of measures for the approximation of the laws and regulations of the Member States **and where appropriate regional laws having cross-border implications.**

Explanation:

Civil law and cross-border application is not an exclusive competence of Member States in all cases.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : III-165

By Mr Hain

Status : Member

-
1. The Union shall develop judicial cooperation in civil matters having cross-border implications, based on the principle of mutual recognition of judgments and decisions in extrajudicial cases. ~~Such cooperation may include the adoption of measures for the approximation of the laws and regulations of the Member States.~~
 2. To this end, a law or framework law shall, where necessary for the proper functioning of the internal market, lay down measures aimed inter alia at ensuring:
 - (a) the mutual recognition and enforcement between Member States of judgments and decisions in extrajudicial cases;
 - (b) the cross-border service of judicial and extrajudicial documents;
 - (c) the compatibility of the rules applicable in the Member States concerning conflict of laws and of jurisdiction;
 - (d) cooperation in the taking of evidence;
 - (e) ~~effective a high level of~~ access to justice across European borders;
 - (f) the proper functioning of civil proceedings, if necessary by promoting the compatibility of the rules on civil procedure applicable in the Member States;
 - (g) the development of alternative methods of dispute settlement;
 - (h) support for the training of the judiciary and judicial staff.
 3. *Okay.*

Explanation (if any) :

This Article is designed to succeed the current Article 65. It expands on it significantly.

In paragraph 1 the reference to the principle of mutual recognition is welcome. However there is no need for an express Treaty base covering approximation of the civil law. The draft Article goes further than Article 65 and is in far too general terms. It is neither necessary nor appropriate. The purpose of civil judicial co-operation should be to ensure that borders do not represent an obstacle to litigation or the recognition and enforcement of judgments. Whilst that might require a degree of harmonisation of civil law and procedure we should respect and recognise each others' legal systems and work on the interface between them, promoting compatibility between them. Unfortunately the current draft suggests that approximation of law should be an end in itself. The words "necessary for the proper functioning of the internal market" which appeared in Article 65, have been omitted. We wish to restore them. They provided an important definition of the scope of work in this area. The Court of Justice has made clear the importance of the link to the internal market in the Tobacco Advertising jurisprudence.

So far as Paragraph 2(e) is concerned, the expression "a high level of access to justice" is highly ambiguous. It could lead to potentially unaffordable proposals to extend or increase spending on civil legal aid. It must also be made clear beyond doubt that this work is concerned with access to justice in cross-border cases and should not extend to purely internal situations.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : III-165

By Mrs Lena Hjelm-Wallén and Mr Sven-Olof Petersson, government representatives and Mr Sören Lekberg, Göran Lennmarker, national parliament representatives.

**Status : - Member: Hjelm-Wallén, Lekberg and Lennmarker
 - Alternate: Petersson**

Article III-165 (ex Article 14)

...

2. To this end, a law or framework law shall lay down measures aimed ~~inter alia~~¹ at ensuring:
- (a) the mutual recognition and enforcement between Member States of judgments and decisions in extrajudicial cases;
 - (b) the cross-border service of judicial and extrajudicial documents;
 - (c) the compatibility of the rules applicable in the Member States concerning conflict of laws and of jurisdiction;
 - (d) cooperation in the taking of evidence;
 - (e) a high level of access to justice;
 - (f) the proper functioning of civil proceedings, if necessary by promoting the compatibility of the rules on civil procedure applicable in the Member States;
 - (g) the development of alternative methods of dispute settlement;
 - (h) support for the training of the judiciary and judicial staff.

...

3.

~~The Council, on a proposal from the Commission, may adopt a European decision determining those aspects of family law with cross-border implications which may be adopted by the ordinary legislative procedure. The Council shall act unanimously after consulting the European Parliament.~~

¹ This article, as well as the subsequent articles 166 and 167, is too open-ended. The articles need further consideration and presumably also redrafting. The deletion of the words "inter alia" in this article is one example of changes that are necessary. The words "inter alia" create uncertainty as regards the limits for union competence, see also footnote to article 167.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article III-165

By: Mr. Henrik Hololei

Status : Alternate

Article III-165 (ex Article 14)

1. The Union shall develop judicial cooperation in civil matters having cross-border implications **and insofar as necessary for the proper functioning of the internal market**, based on the principle of mutual recognition of judgments and decisions in extrajudicial cases. Such cooperation may include the adoption of measures for the approximation of the laws and regulations of the Member States.

2. To this end, a law or framework law shall lay down measures aimed ~~inter alia~~ at ensuring:

- (a) the mutual recognition and enforcement between Member States of judgments and decisions in extrajudicial cases;
- (b) the cross-border service of judicial and extrajudicial documents;
- (c) the compatibility of the rules applicable in the Member States concerning conflict of laws and of jurisdiction;
- (d) cooperation in the taking of evidence;
- (e) a high level of access to justice through minimum rules relating to legal aid as well as minimum standards on specific aspects of civil procedural law governing cross-border litigation;
- (f) the proper functioning of civil proceedings, if necessary by promoting the compatibility of the rules on civil procedure applicable in the Member States;
- (g) the development of alternative methods of dispute settlement;
- (h) support for the training of the judiciary and judicial staff.

3. Notwithstanding paragraph 2, measures ~~concerning those~~ **with** aspects **relating to** of family law ~~with cross-border implications~~ shall be laid down in a European framework law by the Council. It shall act unanimously after consulting the European Parliament.

The Council, on a proposal from the Commission, may adopt a European decision determining those aspects of family law **referred to in previous subparagraph** ~~with cross-border implications~~ which may be adopted by the ordinary legislative procedure. The Council shall act unanimously after consulting the European Parliament.

Explanation (if any) :

By making a specific link with cross border cases and with the internal market, the existing Treaty article on civil judicial co-operation (Article 65 TEC) takes broadly the right approach which ought to be maintained. There has however been some confusion as to whether or not the list of measures laid down by that provision is intended to be exhaustive. To remove any uncertainty about what the Union can or cannot do, the words “inter alia” should be dropped from the draft Article.

The phrase “a high level of access to justice” in the fifth indent of paragraph 2 is too ambiguous and open-ended. It is not possible to know what this indent covers and what it does not cover. Its meaning should be clarified. The text of our suggestion (a high level of access to justice though minimum rules relating to legal aid as well as minimum standards on specific aspects of civil procedural law governing cross-border litigation) would have the advantage of being on a general level and thereby allowing the article to be used as a legal basis for several different initiatives but giving at the same time information about the subject-matter of these possible initiatives.

As regards, thirdly, paragraph 3, the text should make it plain that all that the paragraph concerned does is introduce an exception, insofar as concerns aspects relating to family law covered the draft article, to the decision-making procedure provided for in paragraph 2. Paragraph 3 should not under any circumstances give the impression that the Union had been given a general competence to take measures in the area of family law.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : III-165

By Ms / ~~Mr~~ : Dr. Sylvia-Yvonne Kaufmann

Status : - Member - ~~Alternate~~

Artikel III-165 (ex-Artikel 14)

(1) ...

(2) ...

~~(3) Abweichend von Absatz 2 werden Maßnahmen zu Aspekten des Familienrechts mit grenzüberschreitendem Bezug durch ein Europäisches Rahmengesetz des Rates festgelegt. Dieser beschließt einstimmig nach Anhörung des Europäischen Parlaments.~~

~~Der Rat kann auf Vorschlag der Kommission einen Europäischen Beschluss erlassen, durch den die Aspekte des Familienrechts mit grenzüberschreitendem Bezug bestimmt werden, die nach dem ordentlichen Gesetzgebungsverfahren geregelt werden können. Der Rat beschließt einstimmig nach Anhörung des Europäischen Parlaments.~~

Explanation (if any) :

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article : III-165

Proposition d'amendement au protocole:

Déposée par Elena Paciotti, Maria Berger, Anne Van Lancker, Pervenche Berès, Olivier Duhamel, Luis Marinho, Carlos Carnero, Maria Berger, Caspar Einem, Vytenis Andriukaitis, Adrian Severin, Jürgen Meyer, Ben Fayot, Claudio Martini, Proinsias De Rossa, Robert Badinter

Article III-165 (ex Article 14)

(...)

3. Notwithstanding paragraph 2, measures concerning those aspects of family law with cross-border implications shall be laid down in a European framework law by the Council. It shall act *by super qualified majority* after *receiving the assent of* the European Parliament.

The Council, on a proposal from the Commission, may adopt a European decision determining those aspects of family law with cross-border implications which may be adopted by the ordinary legislative procedure. The Council shall act *by super qualified majority* after *receiving the assent of* the European Parliament.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of: Part III, Article 165

By Mr : Dick Roche

Status : - Member

Article III–165 (ex Article 14)

1. **Insofar as necessary for the proper functioning of the internal market**, the Union shall develop judicial cooperation in civil matters having cross-border implications, based on the principle of mutual recognition of judgments and decisions in extrajudicial cases. Such cooperation may include the adoption of measures for the approximation of the laws and regulations of the Member States **where necessary**.
2. To this end, a law or framework law shall lay down measures aimed inter alia at ensuring:
 - (a) the mutual recognition and enforcement between Member States of judgments and decisions in extrajudicial cases;
 - (b) the cross-border service of judicial and extrajudicial documents;
 - (c) the compatibility of the rules applicable in the Member States concerning conflict of laws and of jurisdiction;
 - (d) cooperation in the taking of evidence;
 - (e) a high level of access to justice;
 - (f) **eliminating obstacles to** the proper functioning of civil proceedings, if necessary by promoting the compatibility of the rules on civil procedure applicable in the Member States;
 - (g) the development of alternative methods of dispute settlement;
 - (h) support for the training of the judiciary and judicial staff.
3. Notwithstanding paragraph 2, measures concerning those aspects of family law with cross-border implications shall be laid down in a European framework law by the Council. It shall act unanimously after consulting the European Parliament.

The Council, on a proposal from the Commission, may adopt a European decision

determining those aspects of family law with cross-border implications which may be adopted by the ordinary legislative procedure. The Council shall act unanimously after consulting the European Parliament.

Explanation

The Article should continue to situate the Union's activities in the civil law area in the need to ensure the proper functioning of the internal market.

The requirement for unanimity in the Council for all aspects of family law is welcome.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article : Art III-165

Déposée par Mme SIGMUND, M. BRIESCH et M. FRERICHs

Qualité : Observateurs

Compléter comme suit le par. 2 de l'Art. III-165 (ex-article 14):

3. Par dérogation au paragraphe 2, les mesures relatives aux aspects du droit de la famille ayant une incidence transfrontalière sont établies par une loi-cadre européenne du Conseil. Il statue à l'unanimité après consultation du Parlement européen *et du Comité économique et social*^{*}.

Le Conseil, sur proposition de la Commission, peut adopter une décision européenne déterminant les aspects du droit de la famille ayant une incidence transfrontalière susceptibles d'être adoptés selon la procédure législative ordinaire. Le Conseil statue à l'unanimité après consultation du Parlement européen *et du Comité économique et social*.

Explication:

^{*} Le Comité réitère l'amendement qu'il a transmis à la Convention en décembre dernier que son nom soit changé en "Conseil économique et social européen".

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article: **III-165 (ex 14)**

Déposée par Monsieur: **Erwin Teufel**

Qualité: **Membre**

Texte du Praesidium

- (2) Zu diesem Zweck werden durch Gesetze oder Rahmengesetze Maßnahmen festgelegt, die unter anderem Folgendes sicherstellen sollen:
- a) die gegenseitige Anerkennung und die Vollstreckung gerichtlicher und außergerichtlicher Entscheidungen zwischen den Mitgliedstaaten;
 - b) die grenzüberschreitende Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke;
 - c) die Vereinbarkeit der in den Mitgliedstaaten geltenden Kollisionsnormen und Vorschriften zur Vermeidung von Kompetenzkonflikten;
 - d) die Zusammenarbeit bei der Erhebung von Beweismitteln;
 - e) ein hohes Niveau hinsichtlich des Zugangs zum Recht;
 - f) die reibungslose Abwicklung von Zivil-

Amendement proposé

- (2) Zu diesem Zweck werden durch Gesetze oder Rahmengesetze Maßnahmen festgelegt, die unter anderem Folgendes sicherstellen sollen:
- a) die gegenseitige Anerkennung und die Vollstreckung gerichtlicher und außergerichtlicher Entscheidungen zwischen den Mitgliedstaaten;
 - b) die grenzüberschreitende Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke;
 - c) die Vereinbarkeit der in den Mitgliedstaaten geltenden Kollisionsnormen und Vorschriften zur Vermeidung von Kompetenzkonflikten;
 - d) die Zusammenarbeit bei der Erhebung von Beweismitteln;
 - e) ein hohes Niveau hinsichtlich des Zugangs zum Recht **bei grenzüberschreitenden Sachverhalten**;
 - f) die reibungslose Abwicklung von Zivil-

verfahren, erforderlichenfalls durch Förderung der Vereinbarkeit der in den Mitgliedstaaten geltenden zivilrechtlichen Verfahrensvorschriften;

g) die Entwicklung von alternativen Methoden für die Beilegung von Streitigkeiten;

h) Unterstützung bei der Weiterbildung von Richtern und Justizbediensteten.

(3) Abweichend von Absatz 2 werden Maßnahmen zu Aspekten des Familienrechts mit grenzüberschreitendem Bezug durch ein Europäisches Rahmengesetz des Rates festgelegt. Dieser beschließt einstimmig nach Anhörung des Europäischen Parlaments.

Der Rat kann auf Vorschlag der Kommission einen Europäischen Beschluss erlassen, durch den die Aspekte des Familienrechts mit grenzüberschreitendem Bezug bestimmt werden, die nach dem ordentlichen Gesetzgebungsverfahren geregelt werden können. Der Rat beschließt einstimmig nach Anhörung des Europäischen Parlaments.

verfahren, erforderlichenfalls durch Förderung der Vereinbarkeit der in den Mitgliedstaaten geltenden zivilrechtlichen Verfahrensvorschriften;

~~g) die Entwicklung von alternativen Methoden für die Beilegung von Streitigkeiten;~~

h) Unterstützung bei der Weiterbildung von Richtern und Justizbediensteten.

(3) Abweichend von Absatz 2 werden Maßnahmen zu Aspekten des Familienrechts mit grenzüberschreitendem Bezug durch ein Europäisches Rahmengesetz des Rates festgelegt. Dieser beschließt einstimmig nach Anhörung des Europäischen Parlaments.

~~Der Rat kann auf Vorschlag der Kommission einen Europäischen Beschluss erlassen, durch den die Aspekte des Familienrechts mit grenzüberschreitendem Bezug bestimmt werden, die nach dem ordentlichen Gesetzgebungsverfahren geregelt werden können. Der Rat beschließt einstimmig nach Anhörung des Europäischen Parlaments.~~

Begründung:

Abs. 2

Buchstabe e

Es sollte wie auch bei Buchstabe b klargestellt werden, dass die Europäische Union ausschließlich bei grenzüberschreitenden Sachverhalten gesetzgeberisch tätig werden kann.

Buchstabe g

Der Begriff der „alternativen Methoden für die Beilegung von Streitigkeiten“ ist äußerst unbestimmt und daher als Kompetenzzuweisung nicht geeignet. Er umfasst so unterschiedliche Sachverhalte wie etwa die Mediation, die Schiedsgerichtsbarkeit und die Schlichtung, bei denen es noch eingehender Prüfung bedarf, ob sie überhaupt gesetzlich geregelt werden sollten (vgl. Grünbuch über alternative Streitbeilegung im Zivil- und Handelsrecht (KOM (2002) 196 endg.)).

Abs. 3

Wie bisher sollten *alle* familienrechtlichen Aspekte der Einstimmigkeit unterfallen. Unterschiedliche Regelungen für einzelne Aspekte des Familienrechts sind nicht praktikabel, da sich die Bereiche kaum trennen lassen.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article: 165^{bis} (nouveau)

Déposée par Monsieur: Erwin Teufel

Qualité: Membre

Texte du Praesidium

Amendement proposé

Durch Rahmengesetze können Maßnahmen zur Angleichung des materiellen Zivilrechts der Mitgliedstaaten in den Bereichen Vertragsrecht, Handels- und Gesellschaftsrecht sowie gemeinschaftsweiter gewerblicher Rechtsschutz und Urheberrecht festgelegt werden. Im Übrigen ist im Bereich des materiellen Zivilrechts ein Rückgriff auf andere Rechtsgrundlagen sowie eine Harmonisierung aufgrund Artikel 17 des Teils I der Verfassung ausgeschlossen.

Begründung:

Ein Bedarf für die Angleichung des materiellen Zivilrechts bei grenzüberschreitenden Sachverhalten besteht schon nach dem bisherigen Stand der Integration. Die betroffenen Rechtsbereiche sollten aber ausdrücklich benannt und präzisiert werden. Über die genannten Bereiche hinaus muss eine Harmonisierung ausgeschlossen sein.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : 165 (ex Article 14), part III of the Constitution

By Ms / Mr : Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Jari Vilén, Hannu Takkula and Esko Helle

Status : **Tiilikainen, Kiljunen, Vilén - Members**
 Peltomäki, Takkula and Helle - Alternates

Article III-165 (ex Article 14)

1. The Union shall develop judicial cooperation in civil matters having cross-border implications **and insofar as necessary for the proper functioning of the internal market**, based on the principle of mutual recognition of judgments and decisions in extrajudicial cases. Such cooperation may include the adoption of measures for the approximation of the laws and regulations of the Member States.

2. To this end, a law or framework law shall lay down measures aimed ~~inter alia~~ at ensuring:

- (a) the mutual recognition and enforcement between Member States of judgments and decisions in extrajudicial cases;
- (b) the cross-border service of judicial and extrajudicial documents;
- (c) the compatibility of the rules applicable in the Member States concerning conflict of laws and of jurisdiction;
- (d) cooperation in the taking of evidence;
- (e) a high level of access to justice though minimum rules relating to legal aid as well as minimum standards on specific aspects of civil procedural law governing cross-border litigation;
- (f) the proper functioning of civil proceedings, if necessary by promoting the compatibility of the rules on civil procedure applicable in the Member States;
- (g) the development of alternative methods of dispute settlement;
- (h) support for the training of the judiciary and judicial staff.

3. Notwithstanding paragraph 2, measures ~~concerning those~~ **with** aspects **relating to** ~~of~~ family law ~~with cross-border implications~~ shall be laid down in a European framework law by the Council. It shall act unanimously after consulting the European Parliament.

The Council, on a proposal from the Commission, may adopt a European decision determining those aspects of family law **referred to in previous subparagraph** ~~with cross-border implica-~~

tions which may be adopted by the ordinary legislative procedure. The Council shall act unanimously after consulting the European Parliament.

Explanation (if any) :

By making a specific link with cross border cases and with the internal market, the existing Treaty article on civil judicial co-operation (Article 65 TEC) takes broadly the right approach which ought to be maintained. There has however been some confusion as to whether or not the list of measures laid down by that provision is intended to be exhaustive. To remove any uncertainty about what the Union can or cannot do, the words “inter alia” should be dropped from the draft Article.

The phrase “a high level of access to justice” in the fifth indent of paragraph 2 is too ambiguous and open-ended. It is not possible to know what this indent covers and what it does not cover. Its meaning should be clarified. The text of our suggestion (a high level of access to justice though minimum rules relating to legal aid as well as minimum standards on specific aspects of civil procedural law governing cross-border litigation) would have the advantage of being on a general level and thereby allowing the article to be used as a legal basis for several different initiatives but giving at the same time information about the subject-matter of these possible initiatives.

As regards, thirdly, paragraph 3, the text should make it plain that all that the paragraph concerned does is introduce an exception, insofar as concerns aspects relating to family law covered the draft article, to the decision-making procedure provided for in paragraph 2. Paragraph 3 should not under any circumstances give the impression that the Union had been given a general competence to take measures in the area of family law.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : 165 (2)

Suggestion for Part: III

**By Ms / Mr : G.M. de Vries
 T.J.A.M. de Bruijn**

Status : Member Alternate

2. To this end, a law or framework shall lay down measures aimed ~~inter alia~~ at ensuring: ...

3. Notwithstanding paragraph 2, measures concerning those aspects of family law with cross-border implications shall be laid down in a European framework law by the Council. It shall act unanimously after consulting the European Parliament.

The Council on a proposal from the Commission, may adopt a European decision determining those aspects of family law with cross-border implications which may be adopted by the ordinary legislative procedure. The Council shall act unanimously after consulting the European Parliament.

Explanation (if any):

The Netherlands feels that the scope of paragraph 2 should be restricted to litterae (a)-(h).

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article: Artikel III-165 (ex Artikel 14):

Déposée par Messieurs: Joachim Wuermeling, Peter Altmaier

Qualité: suppléants

<i>Texte du Praesidium</i>	<i>Amendement proposé</i>
<p>(1) Die Union entwickelt eine justizielle Zusammenarbeit in Zivilsachen mit grenzüberschreitendem Bezug, die auf dem Grundsatz der gegenseitigen Anerkennung gerichtlicher und außergerichtlicher Entscheidungen basiert. Diese Zusammenarbeit kann den Erlass von Maßnahmen zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten umfassen.</p> <p>(2) Zu diesem Zweck werden durch Gesetze oder Rahmengesetze Maßnahmen festgelegt, die unter anderem Folgendes sicherstellen sollen:</p> <p>a) die gegenseitige Anerkennung und die Vollstreckung gerichtlicher und außergerichtlicher Entscheidungen zwischen den Mitgliedstaaten;</p> <p>b) die grenzüberschreitende Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke;</p> <p>c) die Vereinbarkeit der in den Mitgliedstaaten geltenden Kollisionsnormen und Vorschriften zur Vermeidung von Kompetenzkonflikten;</p> <p>d) die Zusammenarbeit bei der Erhebung von Beweismitteln;</p> <p>e) ein hohes Niveau hinsichtlich des Zugangs zum Recht;</p>	<p>(1) Die Union entwickelt eine justizielle Zusammenarbeit in Zivilsachen mit grenzüberschreitendem Bezug, die auf dem Grundsatz der gegenseitigen Anerkennung gerichtlicher und außergerichtlicher Entscheidungen basiert. Diese Zusammenarbeit kann den Erlass von Maßnahmen zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten umfassen.</p> <p>(2) Zu diesem Zweck werden durch Gesetze oder Rahmengesetze Maßnahmen festgelegt, die unter anderem Folgendes sicherstellen sollen:</p> <p>a) die gegenseitige Anerkennung und die Vollstreckung gerichtlicher und außergerichtlicher Entscheidungen zwischen den Mitgliedstaaten;</p> <p>b) die grenzüberschreitende Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke;</p> <p>c) die Vereinbarkeit der in den Mitgliedstaaten geltenden Kollisionsnormen und Vorschriften zur Vermeidung von Kompetenzkonflikten;</p> <p>d) die Zusammenarbeit bei der Erhebung von Beweismitteln;</p> <p>e) ein hohes Niveau hinsichtlich des Zugangs zum Recht;</p>

<p>f) die reibungslose Abwicklung von Zivilverfahren, erforderlichenfalls durch Förderung der Vereinbarkeit der in den Mitgliedstaaten geltenden zivilrechtlichen Verfahrensvorschriften;</p> <p>g) die Entwicklung von alternativen Methoden für die Beilegung von Streitigkeiten;</p> <p>h) Unterstützung bei der Weiterbildung von Richtern und Justizbediensteten.</p> <p>(3) Abweichend von Absatz 2 werden Maßnahmen zu Aspekten des Familienrechts mit grenzüberschreitendem Bezug durch ein Europäisches Rahmengesetz des Rates festgelegt. Dieser beschließt einstimmig nach Anhörung des Europäischen Parlaments.</p> <p>Der Rat kann auf Vorschlag der Kommission einen Europäischen Beschluss erlassen, durch den die Aspekte des Familienrechts mit grenzüberschreitendem Bezug bestimmt werden, die nach dem normalen Gesetzgebungsverfahren geregelt werden können. Der Rat beschließt einstimmig nach Anhörung des Europäischen Parlaments.</p>	<p>f) die reibungslose Abwicklung von Zivilverfahren, erforderlichenfalls durch Förderung der Vereinbarkeit der in den Mitgliedstaaten geltenden zivilrechtlichen Verfahrensvorschriften;</p> <p>g) die Entwicklung von alternativen Methoden für die Beilegung von Streitigkeiten;</p> <p>h) Unterstützung bei der Weiterbildung von Richtern und Justizbediensteten.</p> <p>(3) Abweichend von Absatz 2 werden Maßnahmen zu Aspekten des Familienrechts mit grenzüberschreitendem Bezug durch ein Europäisches Rahmengesetz des Rates festgelegt. Dieser beschließt einstimmig nach Anhörung des Europäischen Parlaments.</p> <p>Der Rat kann auf Vorschlag der Kommission einen Europäischen Beschluss erlassen, durch den die Aspekte des Familienrechts mit grenzüberschreitendem Bezug bestimmt werden, die nach dem normalen Gesetzgebungsverfahren geregelt werden können. Der Rat beschließt einstimmig nach Anhörung des Europäischen Parlaments.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Begründung:

Familienrechtliche Regelungen sollten in jedem Fall weiterhin dem Einstimmigkeitsprinzip unterfallen. Die Wertvorstellungen und die Traditionen in den Mitgliedstaaten sind im Bereich des Familienrechts so unterschiedlich, dass die Einführung von Mehrheitsentscheidungen auf unabsehbare Zeit nicht angemessen erscheint. Deshalb sollte auch die Möglichkeit, per einstimmigem Ratsbeschluss bestimmte Bereiche des Familienrechts - de facto unwiderruflich - in die Mehrheitsentscheidung zu überführen, nicht in die Verfassung aufgenommen werden.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article III-165

Déposée par MM. Barnier, Vitorino, O'Sullivan et Ponzano

Qualité : Membres et Suppléants

Article III-165

(coopération judiciaire civile)

1. *inchangé*
2. *inchangé*
3. — ~~Par dérogation au paragraphe 2, les mesures relatives aux aspects du droit de la famille ayant une incidence transfrontalière sont établies par une loi-cadre européenne du Conseil. Il statue à l'unanimité après consultation du Parlement européen.~~

~~Le Conseil, sur proposition de la Commission, peut adopter une décision européenne déterminant les aspects du droit de la famille ayant une incidence transfrontalière susceptibles d'être adoptés selon la procédure législative ordinaire. Le Conseil statue à l'unanimité après consultation du Parlement européen.~~

Explication :

Dans une Union de 25 Etats membres, le maintien de l'unanimité équivaut à l'inaction ou en tout cas à des décisions peu satisfaisantes. Il convient donc de supprimer toute exigence de l'unanimité à l'article III-165. Cette disposition ne permet pas d'harmoniser le droit civil en général, mais uniquement de faciliter la coopération judiciaire dans les matières civiles, dans la mesure où ces matières ont une incidence transfrontière. Il n'existe donc pas de raisons pour maintenir l'unanimité, même pour ce qui concerne le droit de la famille.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article : Article III. 165

Déposée par **Pervenche Berès, Olivier Duhamel, Ben Fayot, Jacques Floch, Franc Horvat**

Qualité : - Membre -

Article 165 (ex Article 14) 3

1. L'Union développe une coopération judiciaire dans les matières civiles ayant une incidence transfrontalière, fondée sur le principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires et extrajudiciaires. Cette coopération peut inclure l'adoption de mesures de rapprochement des dispositions législatives et réglementaires des États membres.
2. A cette fin, la loi ou la loi-cadre établit des mesures visant entre autres à assurer:
 - a) la reconnaissance mutuelle entre les États membres des décisions judiciaires et extrajudiciaires et leur exécution;
 - b) la signification et notification transfrontalières des actes judiciaires et extrajudiciaires;
 - c) la compatibilité des règles applicables dans les États membres en matière de conflit de lois et de compétence;
 - d) la coopération en matière d'obtention des preuves;
 - e) un niveau élevé d'accès à la justice;
 - f) le bon déroulement des procédures civiles, au besoin en favorisant la compatibilité des règles de procédure civile applicables dans les États membres;
 - g) le développement de méthodes alternatives de résolution des litiges;
 - h) un soutien à la formation des magistrats et des personnels de justice.
3. Par dérogation au paragraphe 2, les mesures relatives aux aspects du droit de la famille ayant une incidence transfrontalière, **à l'exception de celles concernant la responsabilité parentale**, sont établis par une loi-cadre européenne du Conseil. Il statue à l'unanimité après consultation du Parlement européen.

Le Conseil, sur proposition de la Commission, peut adopter une décision européenne déterminant les aspects du droit de la famille ayant une incidence transfrontalière susceptibles d'être adoptés selon la procédure législative ordinaire. Le Conseil statue à l'unanimité après consultation du Parlement européen.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article : ArtIII-165

Déposée par Josep Borrell, Carlos Carnero, Diego Lopez-Garrido

Qualité :

Compléter comme suit le par. 2 de l'Art. III-165 (ex-article 14):

3. Par dérogation au paragraphe 2, les mesures relatives aux aspects du droit de la famille ayant une incidence transfrontalière sont établies par une loi-cadre européenne du Conseil. Il statue à l'unanimité après consultation du Parlement européen *et du Comité économique et social*^{*}.

Le Conseil, sur proposition de la Commission, peut adopter une décision européenne déterminant les aspects du droit de la famille ayant une incidence transfrontalière susceptibles d'être adoptés selon la procédure législative ordinaire. Le Conseil statue à l'unanimité après consultation du Parlement européen *et du Comité économique et social*.

Explication:

^{*} Le Comité réitère l'amendement qu'il a transmis à la Convention en décembre dernier que son nom soit changé en "Conseil économique et social européen".

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of article 14

By Mr Poul Schlüter

Status: Alternate

Article 14: Judicial cooperation in civil matters

1. (...)
 2. (...)
 3. The Council, on a proposal from the Commission, shall unanimously adopt laws and framework laws concerning family law; it shall act after consulting the European Parliament.
~~The European Parliament and the Council, in accordance with the legislative procedure, shall adopt laws and framework laws concerning parental responsibility.~~
-

Explanation:

It seems unpractical with two different decision procedures with regard to family law and parental responsibility since these two matters are closely inter-connected, and furthermore often regulated in the same legal act.